



Här brinner getabocken

NYHETER. Getabocken i Geta har fått stå orörd i tre år, men det fjärde året blev desto mera ödesdigert.

Under julnatten vid halv fyra-tiden fick någon eller några för sig att sätta eld på den, och den brann ner nästan i sin helhet. Bara delar av bakbenen fanns kvar när polisen kom till platsen för att undersöka området.

– Det fanns tidningsrester på platsen, vilket tyder på att den tändes på, bekräftar överkonstapel **Göran Johansson** misstankarna om ett överlagt dåd.

– Jag förstår inte varför det måste ske, under julen ska man ju leva i fred, säger **Kurt Skogberg**, en av bockbyggarna, till Nya Åland.

SIDAN 3



Polisen utreder. Vid halv fyra-tiden på juldagsmorgonen stacks Getas granbock i brand. Fallet utreds av polisen.

Foto: KEN KARLSSON

Tallinkbråk ges över till åländsk polis

NYHETER. Skandalkryssningen ombord på Silja Symphony i oktober blir ett fall för den åländska polisen att utreda.

Det säger kriminalöverkommissarie **Tero Haapala** vid Centralkriminalpolisen, och förklarar det med att händelsen inträffade när fartyget var på väg till Mariehamn.

”Händelsen”, det var att Tallinks ledning festade om rejält och enligt personalen uppträdde mycket olämpligt ombord, och att Tallinks styrelsemedlem **Andres Hunt** polis-anmälades för att ha utdelat ett slag mot en av fartygets anställda.

Ännu på fredagen hade kommissarie **Olof Lindqvist** inte fått något besked om att Tallinkbråket ska utredas i Mariehamn.

– Jag kan aldrig tro att vi ska göra det. Det naturliga vore ju att CKP skulle göra den eftersom tre länder berörs – Sverige, Finland och Estland, säger Lindqvist, men Haapala framhåller att det blir så.

SIDAN 4

HFD får avgöra fornminnessak

NYHETER. För fem år sedan dömdes en markägare för brott mot landskapslagen om fornminnen, sedan han tagit sand och grus från en stenåldersboplatz i Saltvik Tengsöda. Nu har han begärt att Högsta förvaltningsdomstolen ska upphäva domen.

– Landskapsregeringen har fråntagit mig min laga rätt att ta grus från samfälliga grustäcker, säger han.

På Åland finns omkring 700 registrerade fornminnen. Konflikten mellan samhällets önskan att bevara dem, och fastighetsägarnas önskan att använda sin mark, är gammal och svårlöst.

SIDAN 5



Dagen innan. Camilla Holmberg i mitten, med sin dotter Mathilda Emretsson och sin mormor Eeva Nevalainen, vandrade liksom många andra på gågatan i Mariehamn dagen innan julafton för att få den sista julhandeln avklarad. Foto: JONAS EDSVIK

Julhandel i en snöfri stad

REPORTAGE. Tre kvinnor i olika åldrar vandrar arm i arm längs gågatan med några små butikspåsar i händerna. Det är **Camilla Holmberg** från Mariehamn tillsammans med dottern **Mathilda Emretsson** och mormodern **Eeva Nevalainen** som tar hand om sista julshoppingen.

Deras julklappsönskemål? En södernresa för både mor och dotter, medan Eeva Nevalainen konstaterar att hon i sin ålder har anorlunda önskemål:

– Att jag får vara frisk. Det är egentligen det viktigaste.

Julhandeln verkade gå bra när Nya Åland

tittade sig omkring i Mariehamn dagen innan julafton. Bland bokurvalet på Lisco Pocket fanns det klara favoriter, medan Sportcenter sålde både ett och annat utan någon enskilt lysande stjärna bland produkterna.

SIDAN 10

Föglötunnel förbereds

NYHETER. Landskapsregeringen vill lägga 1,5 miljoner euro på de första förberedelserna för Föglötunneln. Bland annat innefattar de undersökning av sjöbotten mellan Lemland/Lumparland och Föglö.

SIDAN 5

Professorer skriver vitbok

NYHETER. Fem forskare, varav tre är professorer, har anlitats för att skriva Ålands framtids vitbok för utveckling av Ålands självbestämmanderätt. Vitboken är dock försenad och ska presenteras först i mars.

SIDAN 9

6 familjen

”Men ’so what’, jag är mycket mer tillfreds nu än för tio år sedan.”

NILS MANELIUS I PRATSTUNDEN



7 reportage

Magdalena Lindström spelade Mamma Mus i tränings-skolans julfestprogram.



kulturen

Lars Karlsson (bilden) komponerar musiken till en ny opera som Vibeke Voigt skrivit librettot till. Ett möjligt program för kk-husinvingningen.



8

reportage 16

Gun Svenlin har varit på Åland och lärt ut taktikstimulering.



FUJIFILM
Fuji Digilab

Passa på!

Nu har den populära väggkalendern kommit!

Lämna in din film eller framkalla dina digitalbilder för minst 10€ så får du en

VÄGG-KALENDER på köpet

där du själv kan montera in dina favoritbilder!

Kalendern har ett behandligt fästningssätt för foton, kort och teckningar.
(värde ca 8,-, en kalender/kund)

OBS! Hos oss får du digitalbilderna fast på minuten och från film på timmen!

Alltid DUBBLA bilder från film vid 3 dagars leverans!

Vi önskar alla ett riktigt Gott Nytt År!

GEFOTO
Gerhard's Foto Ab

Sittkoff Torggatan 13 A • tel 018-14 623
• vard 9-17, lörd 10-14 • www.gefoto.fi

Då du värdesätter kunskap • www.fotoliiga.fi **LIIGA**

Åboforskare drog slutsats efter Skärgårdshavets temaår 2006:

Näringen inte från söder

Den näring som övergöder Skärgårdshavet kommer inte, som man tidigare trott, söderifrån med havsströmmarna.

Det hävdar filosofie doktor Ilppo Vuorinen i Åbo.

Ilppo Vuorinen är docent och chef för Skärgårdshavets forskningsinstitut. I Turun Sanomat den 16 december tillbakavisar han det som man hittills trott vara odiskutabelt, nämligen att den allra största delen av den näring som övergöder Skärgårdshavet skulle komma från Egentliga Östersjön och Finska viken och att de åländska och åboländska fiskodlingarna inte spelar någon nämnvärd roll annat än på de platser där de finns.

Så är det inte, hävdar Vuorinen som stöder sig på de nya forskningsrön som publicerats under Skärgårdshavet 2006-temaåret.

Husö biologiska station, som ju hör till Åbo Akademi, har lett arbetet med att ta fram simuleringsmodeller för Östersjön (det så kallade BEVIS-projektet) och Vuorinen konstaterar på basen av resultaten av simuleringarna att effekterna av fiskodlingarna breder ut sig jämnt över hela inner- och mellanskärgården redan inom ett par månader. Därför, skriver han, är det förståeligt att man inte hittills desto mera har kunna skilja

fiskodlingsområden från referensområdena.

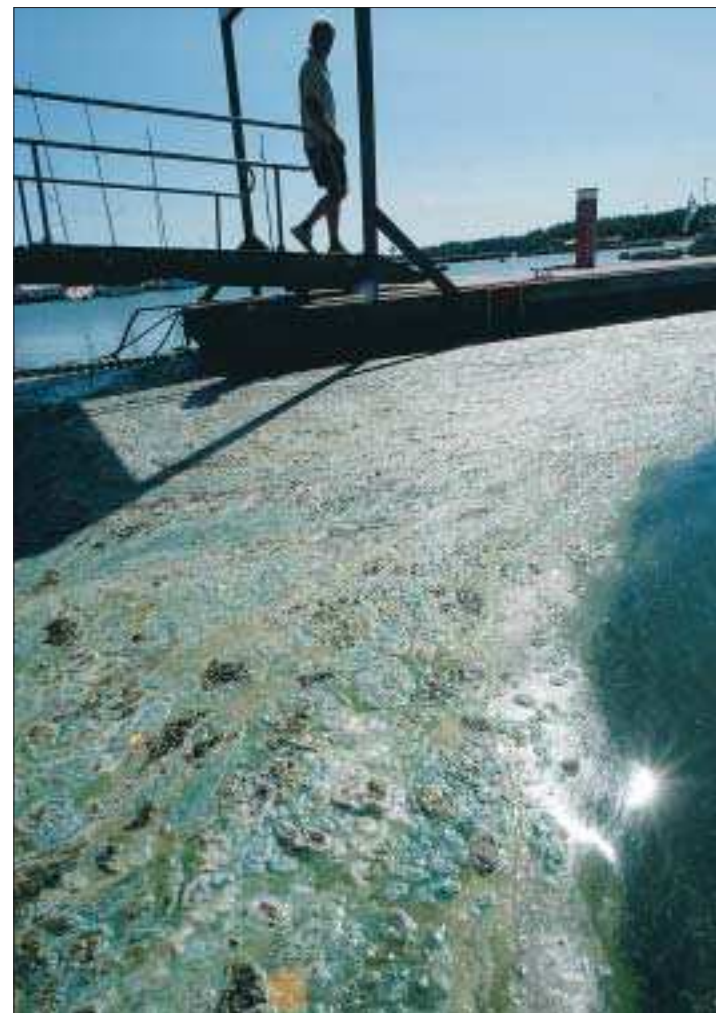
Åsen bryter strömmen

Nya rön har kommit också via de fältstudier som Östra Nylands och Borgå ås vatten- och luftskydds föreningar gjort beträffande Salpausselkäasens inverkan på vattenströmmarna. Man har funnit att åsen hindrar vattnet från Finska viken att komma in i Skärgårdshavet utom i dess utkanter. Därför, hävdar han, stämmer det inte att den stora bakgrundbelastningen strömmar in söderifrån.

Vuorinens slutsats är att det därmed är klart att de problem med övergödning som Skärgårdshavet dras med orsakats av våra egna aktiviteter.

Vuorinen berömmar Ålands landskapsregering för miljöhandlingsprogrammet som kräver att fiskodlingarnas näringsutsläpp minskas med 30 procent för fosfor och 20 procent för kväve jämfört med nivån 2001, och att målet ska vara nått 2010. Miljöhandlingsprogrammets övergripande mål är hållbar utveckling och, konstaterar han, ett tydligt tecken på det paradigmskifte som är på gång inom den samhälleliga miljödebatten.

Men hur det än är med övergödningen, så är det enligt Ilppo Vuorinen en annan omständighet som också kommer att ha stora effekter på havet



Algsoppa. Näringsämnen i Skärgårdshavet är vårt eget fel, hävdar Ilppo Vuorinen, chef för Skärgårdshavets forskningsanstalt. Bilden togs i augusti 2004 i ÅSS gästhamn. Foto: JONAS EDSVIK

– nämligen den sjunkande salthalten.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

STUDIEPRENUMERERA!

Erbjudandet gäller för studerande som inte bor hos föräldrarna och som studerar på heltid.

Prenumerera på Nya Åland under din studietid och få studierabatt!

Fem månader kostar **45€** och ett helt år får du för **110€**

Det här får du:

Fem dagsfärska tidningar i veckan, skrivna av kunniga journalister.
Välfyllda tematidningar med massor av intressant läsning.
TV-bilaga en gång i veckan med programtider för de populäraste TV- och radiokanalerna.

Ja tack!

- ☐ Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.5.2007 för endast **45€**
- ☐ Jag vill studieprenumerera på Nya Åland fram till 31.12.2007 för endast **110€**
- ☐ Jag vill även ha TV-tidningen

Mitt namn: _____

Adress: _____

Postadress: _____

Telefon: _____

Min skola: _____

Nya Åland
bjuder på
portot

Nya Åland
Svarsförsändelse
Avtal 22100/41
22103 Mariehamn

Porto tillkommer på prenumerationer utanför Åland.





Golvet i två toaletter rivs upp.
Foto: ERKKI SANTAMALA

Brandposter tas bort efter vattenläcka

■ Orsaken till vattenläckaget i Ålands lyceum var att ett rör till en brandpost hade rostat sönder.

– Det var ett gammalt övergjutet rör från 60-talet. Det finns fler brandposter på olika ställen här i huset, och brandverket har godkänt att de tas bort för att förebygga nya läckor, säger lyceets fastighetsskötare **Guy Lindblom**.

Samtidigt pågår arbetet med att sanera efter läckaget i mitten av månaden.

– Nu håller vi på och river upp golv i ett kuratorrum och ett vilrum samt två toaletter. Sammanlagt kanske det handlar om 15 kvadratmeter golv, säger Guy Lindblom.

Därefter ska golvet stå öppet för att torka ur, och man tar fortlöpande prover för att se hur torkningsprocessen fortskrider. Guy Lindblom uppskattar att det kan ta någon månad innan man kan börja lägga nytt golv.

– Arbetet rullar nog på, men hela projektet tar lite tid. Kanske är det klart i mars, säger han. (th)

Gasläcka i Kapellskär

■ Vid 13-tiden i går började en tank med syrgas läcka i Kapellskärs hamn i Norrtälje, där Ålandsfärjan lägger till.

Hamnpersonalen lade märke till läckan, som hade sitt ursprung i en trailer som stod i hamnområdet, och slog larm till brandkåren och polisen, eftersom syrgas potentiellt är brandfarligt.

Ett område på cirka 300 meter spärrades av, och saneringsarbete påbörjades. Senare på eftermiddagen var problemet åtgärdat och larmet blåstes av.

Situationen fick inga påföljder för färjtrafiken, eftersom Kapellskärs hamn i nuläget inte har någon trafik på eftermiddagarna, berättar produktionsledare **Rikard Sahl** för Nya Åland. (hj)

Ålpress levererar själva i Mariehamn

■ Tidningsdistributören Ålpress har omförhandlat sitt avtal med Posten. Numera kör Ålpress själva ut Dagens Nyheter, Dagens Industri och Svenska Dagbladet till prenumeranterna i Mariehamn.

– Posten sköter fortfarande landsortsutbäringen. Det fungerar bra och vi har en bra dialog med dem, säger företagets ägare **Johnny Hellman**.

Orsaken till det ändrade avtalet är att Ålpress gjorde en ”ganska kraftig omorganisering”, enligt Johnny Hellman.

– Vi fick en stabilare utkörning genom att ta över den själva, eftersom vi kunde sätta någon ytterligare person på den, säger han. (th)



Besvikna byggare. Jan Snellman, Alf Berglund och Kurt Skogberg hör till dem som byggt getabocken i flera år. De känner sig besvikna över det onödiga tilltaget att elda upp något som sågs som en symbol för julen i Geta.
Foto: JONAS EDSVIK

Polisen utreder bockbranden

I jul skulle bli den fjärde gången Geta centrum pryddes av den stora granrisklädda julbocken, men någon ville annorlunda.

Under julaftonsnattens småttimmar fattade den eld, och synbarligen inte på naturlig väg.



– Jag förstår inte varför det måste ske, under julen ska man ju leva i fred, säger en besviken **Kurt Skogberg**, en av dem som byggt Getas bock under de senaste åren.

Har ni hört något i bygden om vem som kunde ligga bakom dådet?

– Nog har man väl hört någon gång att någon skulle tycka det var roligt att elda upp den. Nej, vi har inga misstankar, men det verkar ju som en fyllegrej, säger Skogberg.

Getabocken har varit ett mycket uppskattat inslag i bygdens julfirande, och också som en symbol för kommunen, som ju har just en getabock i sitt vapen.

Kurt Skogberg medger att

I all sin prakt. Så här såg förra årets getabock ut. Den har, innan denna jul, slupit vandalism helt och hållet.

han och hans byggarvänner känner sig lite bittra över det inträffade.

– Den är helt och hållet förstörd, bara bakbenen kvar. Men vi har bestämt att den får stå som den är till allmänt beskådande åtminstone till tredjedag jul.

Getabocken byggs med frivilliga krafter, i år med hjälp av omkring åtta man, och dessutom var Marthaför-



Bocken brinner. Den här synen möttes de getabor av som vågade sig ut sent på julaftonsnatten. Den populära getabocken stacks i brand av okända gärningsmän vid halv fyra-tiden.

Foto: KEN KARLSSON

eningen med och serverade glögg och pepparkakor under byggets gång.

Tidningsrester

Polisen är inkopplad i fallet, och var på plats redan under julnatten för att inspektera brottsplatsen.

– Det fanns tidningsrester på platsen, vilket tyder på att den tändes på, säger överkonstapel **Göran Johansson**.

Utöver det är ledtrådarna tunnsådda.

Flamskydd

I den svenska staden Gävle byggs varje år, sedan 1966, en stor getabock, som oftast möter samma öde som Getas bock i år.

I år, 40-årsjubileet till ära, hade den dock smorts in med ett flamskyddsmedel som förväntades sätta stopp för ofo-

get, och mycket riktigt har den sluppit brinna ner i år, trots ett tappert försök som dokumenterades av Aftonbladet.se.

Aftonbladet intresserade sig också för för det åländska fallet, och hörde av sig till Nya Åland för att få en bild på Getas nerbrunna bock.

Ärendet åker nu kors och tvärs mellan länderna

Polisen på Åland får ta hand om Tallinkbråket

Det blir polisen på Åland som får ta hand om utredningen av Tallinkledningens bråk ombord på Silja Symphony i oktober.

– Händelsen inträffade när fartyget var på väg till Mariehamn, förklarar kriminalöverkommissarie Tero Haapala vid CKP.

För ett par veckor sedan polisanmälde Seko, det svenska facket för service och kommunikation, Tallinks styrelsemedlem **Andres Hunt** för att enligt anställda ombord på fartyget under en kryssning i slutet av oktober ha utdelat ett slag mot en av fartygets anställda. Tallinks ledning hade festat rejält och enligt personalen uppträtt mycket olämpligt ombord.

Polisanmälan gäller misshandel alternativt lindrig misshandel. Strax före jul överfördes ärendet från polisen i Stockholm till CKP i Vanda där kriminalöverkommissarie Tero Haapala har hand om det.

– Alla handlingar finns här ännu. Vi ska först reda ut om de två eller tre anställda som anmält fallet vill föra ärendet inför domstol. Om de vill det överförs handlingarna till Mariehamn för närmare utredningar.

Enkel förklaring

Förklaringen till att det blir polisen på Åland som får ta sig an fallet är enligt Tero Haapala enkel.

– Fartyget var på väg till

Mariehamn, och händelser som sker när fartyg befinner sig på åländskt vatten överförs till Åland. Så här brukar man göra.

Kommissarie **Olof Lindqvist** har inte fått något besked om att Tallinkbråket ska utredas i Mariehamn. För honom ter det sig ologiskt att utredningen ska föras över till Åland.

– Jag kan aldrig tro att vi ska göra det. Det naturliga vore ju att CKP skulle göra den eftersom tre länder berörs – Sverige, Finland och Estland.

Om ärendet går så långt som till åtalsprövning och rättegång ska det, säger han, ske på den ort där den misstänkta bor eller de flesta brottsoffer är bosatta.

Nya Åland ställde frågan till Tero Haapala. Han vidhåller att ärendet ska skickas till Mariehamn när den inledande undersökningen är klar.

– Fartyget var på väg mellan Helsingfors och Stockholm och skulle vika in i Mariehamn. Därför faller utredningen på polisen på Åland.

Kan skicka vidare

Polisen i Mariehamn kan sedan skicka ärendet vidare, säger han.

Seko har krävt Tallinkledningen på ersättningar på totalt 16.500 euro. Andres Hunt har inte informerats om utredningen ännu i det här skedet.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450



Polissak. Oktoberbråket ombord på Silja Symphony blir ett fall för polisen i Mariehamn.

Foto: SILJA LINE

Vikings vd Nils-Erik Eklund i Kauppalehti:

Viking Line tog kunder från Silja Line

Viking Lines vd Nils-Erik Eklund säger i en kommentar till rederiets bokslut att ökningen av antalet passagerare beror på att man tagit dem från Silja Line.

– Vi drog nytta av att vi har inhemska ägare, säger han i Kauppalehti.

Ökningen av antalet passagerare lyfte Viking Lines bokslut som Nya Åland berättade om före julen. Nils-Erik Eklund uppger i affärstidningen att man vet att rätt så många av Siljas stamkunder har flyttat över till Viking efter att Tallink Grupp köpte rederiet i somras. Enligt honom har

många kunder sagt direkt till Viking att deras val påverkats av att Viking har inhemska ägare.

Han konstaterar också att Viking har kunnat sälja biljetter till ett för rederiet bättre pris under det senaste året eftersom kunderna har varit beredda att betala

för god kvalitet och bra service”.

Respekt

Den beramade kryssningen som Tallinks ledning gjorde på Silja Symphony kom inte ut i offentligheten förrän i november, och därför märks effekterna av den inte av i Vi-

kings bokslut som sträcker sig till och med oktober.

Vice vd **Boris Ekman** säger ungefär samma sak i en intervju i affärstidningen Taloussanommat. ”Får se hur Tallink förmår slå vakt om Siljas varumärke. Vi har haft respekt för Silja, för konkurrensen har hållit oss vakna”, säger han. (ao)



Växellådan är slut på Preciosa. Foto: GUNNAR ROOS

Preciosa står stilla över nyår

■Vindkraftverket Preciosa på Mellanön i Eckerö har varit inaktivt sedan början av november, och kommer så att förbli till den 9 januari, då en ny växellåda installerats.

Orsaken till att möllan stått stilla så pass länge är att en hel del tid gick åt till felsökning, berättar **Henrik Lindqvist**, vd för Ålands vindenergi andelslag som äger kraftverket.

Man trodde först att det skulle räcka med reparation på plats, men kom sedan fram till att en helt ny växellåda var nödvändig. Den beställs från tillverkaren av kraftverket, och installeras i början av januari av densamma.

– Det kunde annars ha skett tidigare, men helgerna kom emellan, förklarar Lindqvist.

Hurudana summer det rör sig om vill han inte gå ut med, men det är hur som helst frågan om ”dyra saker”.

En växellåda är inte direkt någon bärbar tingest. Kring sex ton väger den, även om storleken är mindre än en liten personbil.

Ingreppet i sig är inte nytt för Ålands vindenergi, som under sommaren 2005 bytte ut vindmöllan Frejas växellåda i Lemland Knutsboda. (hj)

Ny vägfil byggs i Godby

■En så kallad retardationsfil, eller avkörningsfil, ska byggas österifrån på landsväg nr 2 i Godbykorsningen. Det ska alltså bli möjligt för bilister som kommer österifrån att vika av i en annan fil innan de svänger in till Godby.

– Vi hoppas kunna få lite mer lugn och ro i korsningen som drabbats av flera olyckor, säger trafikministern **Runar Karlsson**.

Arbetet ska bjudas ut i vinter och vara klart till sommaren, förutsatt att landskapsregeringen kommer överens med markägarna Firma Erik Mattsson och Finströms kommun.

Filen byggs med trafiksäkerhetsmedel och beräknas kosta mellan 20.000 och 30.000 euro. (as)

Julpapper är brännbart

■Mycket julpapper efter klappkalaset? Hur ska det sorteras?

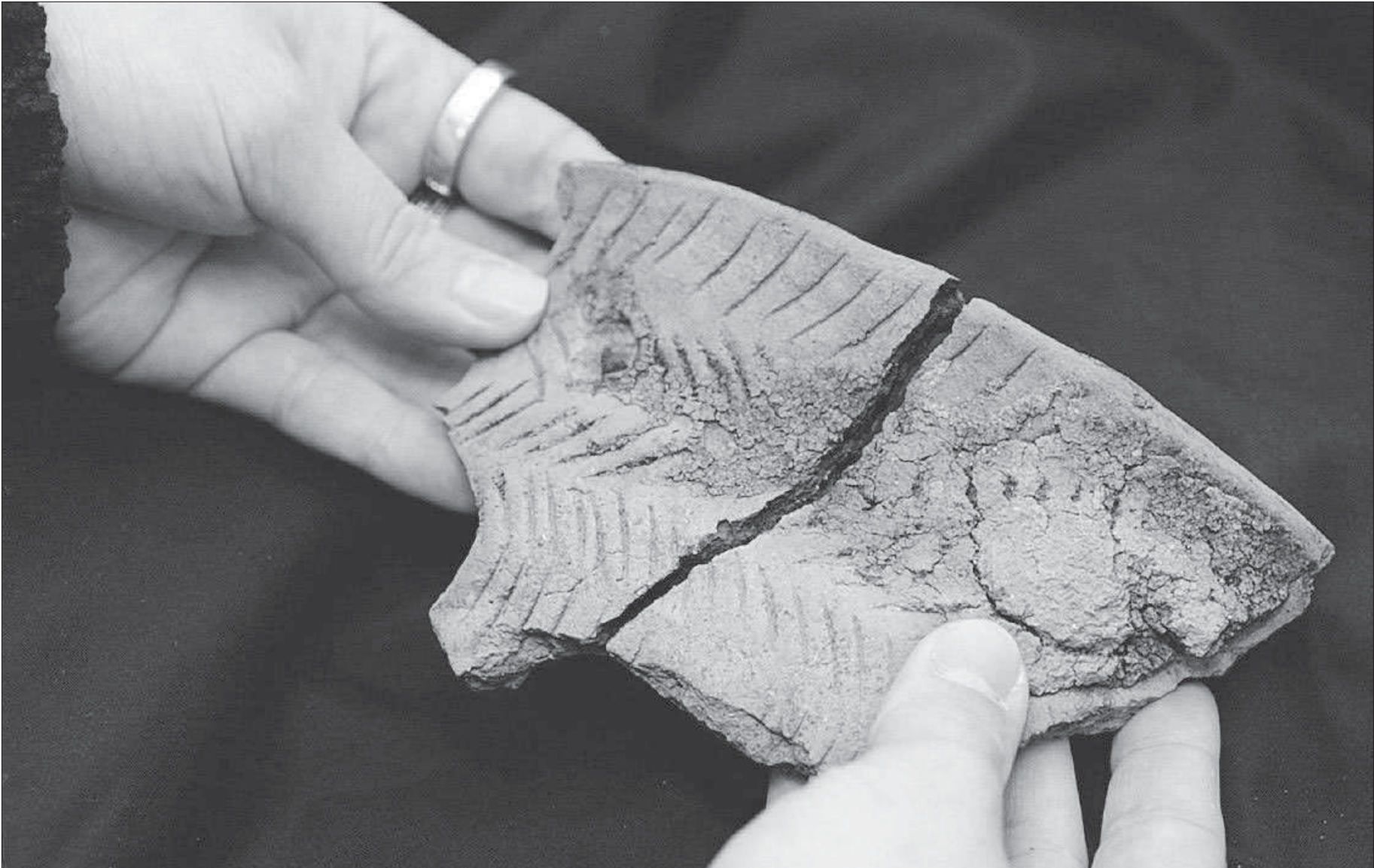
Robert Nylund vid Ålands renhållning ger besked.

– Julpappret läggs i tunnan för brännbart restavfall. Det går inte att återvinna.

Om man har varit miljövänlig och satsat på annat omslagspapper, typ brunt kraftpapper eller tidningspapper, så kan det återvinnas. Kraftpappret går i kartongåtervinningen och tidningspappret i papperscontainern.

I början av året kommer en ny sorteringsguide ut, berättar Robert Nylund.

Fornminnesdom till HFD



Fornminnen. När museibyrån undersökte gropen i Svinvallen där markägaren tagit 36 kubikmeter sand och grus, påträffades keramikskärvor som kan vara 4.000 år gamla. Keramiken på bilden kommer från stenåldersboplatsen Glamilder, som ligger intill Svinvallen. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

En markägare som för fem år sedan dömdes till böter för att han tagit grus från en stenåldersboplats i Saltvik Tengsöda, har begärt att Högsta förvaltningsdomstolen (HFD) ska upphäva domen.
– Landskapsregeringen har förfarit olagligt, säger han.

Stenåldersboplatsen Svinval-len ligger vid en sandtäkt i Tengsöda. Boplatsen upptäcktes på 1940-talet och fredades

på 70-talet då provgrävningar gjordes på området.
I augusti 2000 upptäcktes att markägaren tagit 36 kubikmeter grus och sand från den gamla täkten. Museibyrån undersökte platsen och gjorde flera fynd där grävskopan gått fram, bland annat påträffades keramikskärvor som kan vara 4.000 år gamla.
Besiktningsrapporten konstaterade att mängden fornlämningar på platsen är omfattande, och att grävningen skadat den skyddade stenåldersboplatsen.
Landskapsregeringen po-

lisanmälde markägaren, som medgav gärningen. Han ansåg sig dock inte ha begått något brott, utan hävdade att han som fastighetsägare haft rätt att ta sand och grus från området, och att exakta gränser för fornlämningsområdet inte hade fastställts.
Ålands tingsrätt fastslog att mannen inte haft uppsåt att skada egendom, men mot bättre vetande brutit mot fredningsbestämmelserna.
I december 2001 dömdes han till 40 dagsböter, sammanlagt 1.760 mark, för brott mot land-

skapslagen om fornminnen. Han dömdes också att ersätta landskapsregeringen med 1.500 mark för den arkeologiska undersökningen.
”Min laga rätt”
Nu har markägaren ansökt om att HFD ska upphäva tingsrät-tens dom.
– Landskapsregeringen har fråntagit mig min laga rätt att ta grus från samfällida grustäkter, säger han.
HFD har begärt in ett yttran-de från landskapsregeringen.
Kulturminister **Camilla Gu-**

nell (s) skriver i yttrandet att HFD bör avvisa markägarens ansökan. ”Skadegörelsen sked-de innanför det två meter breda skyddsområde som enligt lagen hör till varje fornlämning. Nå-got tillstånd att rubba fornläm-ningen hade inte sökts, trots att fornlämningen var känd”, står det i landskapets utlåtande.
Högsta förvaltningsdomsto-len har inte satt något datum för när de ska komma med sitt beslut i ärendet.

TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax
tfn 528 452

Landskapets tredje tilläggsbudget Föglö ett steg närmare fastlandet

Landskapsregeringen vill lägga 1,5 miljoner euro på de första förberedelserna för Föglötunneln.
Av tilläggsbudgeten framgår också att om- och tillbyggnaden av central-sjukhuset blivit dyrare än beräknat.

I landskapsregeringens förslag till tredje tilläggsbudget för 2006 avsätts 1,5 miljoner euro för korttruttsinvesteringar, vilket bland annat innefattar att undersöka sjöbotten mel-lan Lemland/Lumparland och Föglö. Bottenundersökning-arna beräknas kosta 1,2-1,5 miljoner euro, så landskaps-regeringen hoppas med anslaget kunna bekosta även andra utredningar som har med pro-jektet att göra.
Byggkostnaden för en tun-nel, exklusive anslutande vä-gar och färjfasten, beräknas till 40 miljoner euro. Land-skapsregeringen har ansökt

om mål 2-medel, ett bidrag som kan täcka upp till 40 procent av den totala investeringen.
Landskapsregeringen kom-mer att återkomma till lagtinget med undersökningsresultaten innan man inleder en eventuell projektering av bygget.

Föglö blir fastland

En förutsättning för att en tunnel ska vara ekonomiskt motiverad är att det planerade korttruttssystemet utvecklas så att Föglö blir knutpunkt för skärgårdstrafiken. Detta ger också bättre förutsättningar för inkomster i form av bland annat tunnelavgifter som behövs för att investeringen ska vara försvarbar. Det bör också no-teras att Föglö blir att betrakta som en fastäländsk kommun, skriver landskapsregeringen i tilläggsbudgeten.
Trafikavdelningen får i till-läggsbudgeten även mycket pengar för vägbyggnads- och vägförbättringsarbeten. Bland

annat har nybyggnaden av ett färjfäste i Harpnäs blivit myck-et dyrare än beräknat. Land-skapet skjuter till ytterligare nästan 800.000 euro.
Uppemot 360.000 euro av-sätts också för akuta åtgärder vid Hummelvik färjläge.

Mer bostadsbidag

På grund av att kostnaderna för etapp1 av tillbyggnaden av centralsjukhuset blivit högre än planerat avsätter landskaps-regeringen 520.000 euro för slutreglering av kostnaderna.
ÅHS har meddelat att den totala kostnaden för etapp 1 kommer att uppgå till 9,92 miljoner euro. Landskapet har tidigare betalat 9,40 miljoner euro.
Bland övriga utgifter i till-läggsbudgeten kan nämnas 70.000 euro som på grund av stor efterfrågan går till fastig-hetsägare som konverterar till miljövänligare värmeanlägg-ningar och 170.000 euro som



Tunnelseende. Ska skärgårdsfärjorna Knipan och Lotta II ersättas av en tunnel till Föglö någon gång i framtiden? Nu ska i alla fall sjöbotten mellan Lemland/Lumparland och Föglö under-sökas med tanke på ett eventuellt bygge.

ges i bostadsbidrag eftersom antalet bostadsbidragstagare ökat.
Totalt budgeteras nästan 6,33 miljoner euro, för hela 2006 hamnar budgeten på 292

miljoner euro. Tilläggsbudge-ten ges nu vidare till lagtinget för behandling.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455

Dagsböter för misshandel av minderårig

Ålands tingsrätt har dömt en man för misshandel av en min-derårig pojke.
Misshandeln inträffade en natt för två år sedan. Den kraf-tigt berusade mannen blev arg när pojken inte ville gå och lägga sig, och vred upp pojkens vänstra arm på ryggen.
Pojken försvarade sig då ge-nom att slå till mannen så att han började blöda näsblod. Då kopplade mannen ett strup-grepp om pojkens hals och knuffade honom mot en tvätt-maskin.
Till följd av misshandeln fick pojken ett sår på läppen och smärtor i axeln.
Rätten konstaterar att man-nen stått i ett ansvarsförhållan-de gentemot pojken eftersom de bött i samma hushåll, och att den normala påföljden för mot-svarande gärningar är fängelse.
Pojkens kroppsskada bedöms dock som ”rätt ringa”, och där-för döms mannen till 60 dags-böter à 12 euro, sammanlagt 720 euro. Han ska också ersätta pojken med 350 euro för sveda och värk.
Därtill döms mannen till 20 dagsböter, totalt 240 euro, för skjutvapenföreseelse. Han har förvarat ett hagelgevär och ett kulgevär i en oläst garderob, i sin bostad där även minder-åriga barn bodde. Tingsrätten konstaterar att detta bryter mot mot den aktsamhetsplikt som skjutvapenlagen föreskriver.
Gevären förverkas till sta-ten. (th)

Sundback kan bli riksdagskandidat

■ Socialdemokraterna har frå-gat **Göran Djupsund**, professor i statsvetenskap vid Åbo aka-demi, om han vill kandidera i riksdagsvalet. Han har lovat att fundera på saken och lämna be-sked nu i mellandagarna. Den 2 januari ska socialdemokraterna ha styrelsemöte och före det vill de veta om han kandiderar el-ler inte.
Om Göran Djupsund säger nej kanske socialdemokraterna inte presenterar någon kandi-dat.

– Det är svårt att hitta kom-petenta personer som passar för uppdraget, säger socialde-mokraternas ordförande **Barbro Sundback**.
Hon säger dock att det inte är uteslutet att hon själv kande-erar.
– Men i det här skedet är jag inte intresserad. (as)

Helena Blomqvist blir tf socialchef

■ Landskapsregeringen har utsett miljöjuristen Helena Blomqvist till tillförordnad avdelningschef vid social- och miljöavdelningen från och med årsskiftet då nuvarande socialchef **Arne Selander** blir förvaltningschef på heltid.
Den fasta tjänsten som chef vid social- och miljöavdelning-en är utannonserad. Helena Blomqvist är tillförordnad till dess att tjänsten tillsätts om cirka tre månader. (as)

■ **NYAN RÄTTAR.** Valu-taslaget blev fel i artikeln i fredagens tidning om region-nätstarrifferna som svenska Vattenfall tar ut av Åland. Det kostar Åland 960.000 euro – inte svenska kronor som Nya Åland skrev.



Anna Björkroos

Epost: anna.bjorkroos@nyan.ax
Telefon: 528 463

familjen

Dagens namn

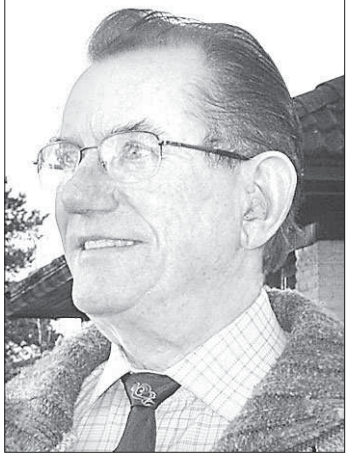
HANS, HANNES, HAMPUS

Gratulerar 50 år

BIRGITTA NYNÄS

Namn: Birgitta Anna Elise Nynäs.
Född: 27 december 1956.
Bor: i Mariehamn.
Yrke: städare på ms Eckerö.
Familj: bor på den svenska sidan.
Födelsedagen: firas med öppet hus 6 januari hemma i bostaden på Scheffersgränd 1 J 90 mellan 19.00-22.00.

Gratulerar 70 år



BERTIL NORDSTRÖM

Namn: Bertil Oskar Nordström.
Född: den 30 december 1936 i Helsingfors.
Bor: i Mariehamn.
Yrke: sjökapten.
Familj: hustrun **Birgit**, döttrarna **Anette**, **Barbro**, **Tina** och **Camilla** samt de sju barnbarnen **Alexandra**, **Tim**, **Linda**, **Malin**, **Daniel**, **Johanna** och **Emma**.
Födelsedagen: bortrest.

Kom ihåg

■ ■ **Al-Anon:** Anhöriga och vänner till alkoholister, träffas på Margaretagården ALLA tisdagar och fredagar, kl 19.00.

■ ■ **Folkhälsans allaktivitetshus:** Stavgång måndagar kl 10.00, sittdans tisdagar kl 11.00, seniordans onsdagar kl 11.00.

■ ■ **Mariehamns marthaförening:** Stavgång måndagar och torsdagar kl 9.30 med start från Baltichallen. Även andra intresserade välkomna.

■ ■ **Obunden samling:** Studerandeträff öppen för alla anordnas onsdag 27.12 kl 19.00 på Indigo. Ekon. dr. Agneta Karlsson medverkar.

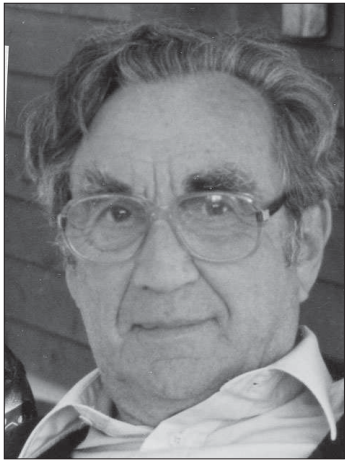
■ ■ **ÅBSK:** Nybörjarklick-kurs startar lördag 20.1.2007. Anmälningar till Jessica onsdag 3.1 kl 18-19.00 på gsm 040 700 6461.

■ ■ **Önningeby hembygdsförening:** Kom i håg SKRÅs konsert i Önningebymuseet tredjedag jul, onsdag 27.12 kl 19.00. Förköp av biljetter på F:ma Ehns i Mariehamn. Biljettpris 12 euro.

FÖRLOVADE

Linda Wideman
&
Daniel Henriksson
♥ 24.12.2006, Eckerö, ♥

Döda



HILDING MATTSSON

Erik Hilding Mattsson i Mariehamn avled den 20 december 2006. Han var född den 28 juni 1920 i Hammarland Frebby och änkmän efter Elsa Mattsson.

Hilding Mattsson provade först på sjölivet i unga år, där efter gick han Ålands folkhögskola och Ålands lantmannaskola innan han utbildade sig till agrolag vid Högre svenska lantbruksläroverket i Åbo.

I ett år arbetade han sedan som arbetsförmän på en fångvårdsanstalt i Sverige för att därefter bli trädgårdsmästare på Östra Elfsala gård under drygt två år. Hösten 1952 anställdes Hilding Mattsson som konsult vid Betsocker ab i Nådendal för Åland och Åboland, vilket ledde till att han var med och drog igång sockerbetsodlingen på Åland.

År 1959 började han också arbeta för landskapsstyrelsen som tf jordbrukskonsult, innan han 1963 blev ordinarie ekonom- och maskinkonsult vid jordbruksbyrån där han stannade till pensioneringen.

Hilding var en aktiv person hela livet och var engagerad i många föreningar. Bland annat i ungdoms- och idrottsföreningarna i Hammarland, i Ålands hemsjödsförening, Ålands agrolagklubb och i Godby Rotary. Han var också aktiv i Odd Fellow i många år.

Genom Ålands folkminnesförbund var han med och arrangerande Lilla julmarkanden och Hantverksdagarna på Jan Karlsgården och blev där bekant för många som repslagare.

Hilding var även mångårig ordförande i Mariehamns pensionärsförening, där han ordnade resor för medlemmarna och introducerade boulespelet.

Fritiden ägnade han även åt minigolf och boule, men fiske var det största intresset. Han var med och initierade Södra Marsunds fiskeriförening som planterade ut yngel i fiskevattnet.

Hilding var en väldigt livsglad, social och engagerad person.

Närmast sörjande är döttrarna **Helena Frantzén** och **Kerstin Stenroos** med familjer, hjärtevännen **Stina Wilhelmsen** samt övrig släkt och vänner.

HELGA NORDLUND

Helga Irene Marjatta Nordlund i Godby avled den 12 december 2006. Hon var född Sundlöf, den 6 mars 1926 i Sund och var änka efter Alfons Nordlund.

Helga Nordlund ägande sitt liv åt att ta vara på hemmet, hushållet och barnen.

Närmast sörjande är barn med familjer samt syskon.

PRATSTUNDEN



Två sladdbarn. – Stolt som en tupp är jag. Det är mer avspänt med nu än med de första barnen, säger Nils Manelius, som själv är sladdbarn. Glatt bär han på den snart fyra veckor gamla sonen, som ska heta Måns.
Foto: ERKKI SANTAMALA

Ekonomisk donare som balanserar familj med jobb

Fakta/Nils Manelius, 40 år

Namn: Nils Johan Axel Manelius.

Född: den 28 december 1966 i Helsingfors.

Bor: i Mariehamn.

Yrke: privatföretagare.

Familj: sambon Mikaela Lingonblad, barnen Frans 11 år, Mollie 9 år samt Måns snart fyra veckor.

Födelsedagen: firas senare.

Nils Manelius, eller Nicke som han kallats hela sitt liv, tar emot bland byggställningar och bilar utanför huset på Klinten. Det är renovering och utbyggnation som pågår. Mer utrymme behövs, inte minst då familjen just utökats med en liten gosse till. Måns ska lillkillen heta som föddes i slutet av november.

– Jag är själv sladdbarn. Det känns nog lite på ett annat sätt med Måns, mer avspänt nu än med första barnen, säger Nils, och konstaterar att han enligt statistiken nu befinner sig mitt i livet.

– Vissa målsättningar har man inte nått, till exempel inom karriären. Men ”so what”, jag är mycket mer tillfreds nu än för tio år sedan.

Kärlek i studiestad

Nils Manelius är numera etablerad egenföretagare på Åland genom Manelius agenturer, som främst marknadsför rättskrämmaren Topostop och båtar, men vägen dit har inte varit självklar.

Som ung utbildade han sig till ekonomie magister vid Svenska handelshögskolan i Helsingfors. Där träffade han Mikaela, med rötter på Åland, som också studerade i huvudstaden.

– Jag tog examen 1990. Då var det tuffa tider och svårt att få jobb. Därför började jag inom en helt annan bransch, åkte land och rike runt och sålde ortopediska implantat i fem år, säger Nils.

På den vägen kom han i kontakt med det åländska företaget Optinova. Det ledde till Ålandsflytt och flera år som försäljare av kanylslag. Därpå följde en turbulent period och Nils jobbade på olika företag inom it-sektorn på Åland, i riket och i Sverige. Arbetet gick bra, men innebar mycket resande och pendlande fram och tillbaka.

– Jag hann aldrig vara hemma hos familjen, säger Nils.

Livet på resande fot fungerade inte i längden och under ett arbetslöst år tog sig Nils en funderare på vad han ville göra.

Tips i bastun
Så en dag i simhallsbastun,

efter babysimmet som hålls av sambon Mikaela, fick Nils höra om att Wirenius agenturer ville varva ner.

– Det handlade om försäljningen av rättskrämmarna Topostop, en unik grej. Siffrorna såg bra ut så jag satsade och tog lån för att köpa agenturen. Sedan dess, år 2003, har jag ökat omsättningen tio gånger om, säger Nils, som ser rättskrämmorna som en stadig inkomstkälla.

– Det finns, och kommer alltid att finnas, skadedjur. Det är fullt upp.

Egenföretagandet innebär långa arbetsdagar, det är inte ovanligt med jobb ännu vid 22-23-tiden. Men att driva eget innebär även att man får bestämma över sig själv, och Nils trivs.

– Det är roligt, det är därför man orkar. För mig har hobby och arbete flutit ihop. Det gäller att ha en balans mellan familj och jobb. Tidi-

gare fiskade jag mycket, men nu hinner jag inte så ofta, säger han.

Vårtrollingen efter lax är dock helig. Samma gäng åker ut år efter år för att fånga årets fisk. En lax som väger mer än yngsta barnet brukar Nils sträva efter.

– Rekordet ligger på cirka 17 kilo. Jag minns inte exakt vilket år det var, men den vägde mer än Mollie, säger han, och vi konstaterar att den här våren finns goda förutsättningar att få en fisk som väger mer än nyfödda Måns.

– Får man en stor lax så får man en väldig adrenalinkick, det lever man på resten av året, säger Nils.

Hela familjen har faktiskt intressen kopplade till vattnet, alla är ”vattendjur” enligt jubilarerna.

Det seglas och simmas och fiskas och när tid och tillfälle ges åker man genast ut på en båtut, både med egna båtar och provkörningar för agenturen.

Och blir det en ledig stund dröjer det inte länge innan Nils Manelius hittar något nytt att syssla med.

– Han är nog något av en ”donare”, han hittar alltid något att göra både hemma och borta, säger sambon Mikaela.

Tränings skolans elever överträffade sig själva – igen

Julfesten är årets höjdpunkt



Luciatåg. Julfestens luciafölje består från vänster av stjärngossarna Jeffrey Blomqvist, Henrik Dahlström och läraren Rickard Järfalk, lucia Lisa Karlsson, tärnan Hilda Gustafsson och stjärngossen Samuel Andersson.



Julspel. Carolin Fellman som Maria och Erik Jansson som Josef hittar stallet till sist. Glad ängel är Agnes Björklund.

För eleverna i tränings skolan är julfesten årets absoluta höjdpunkt.
– Det är så roligt att se hur glada de är när de lyckas, säger ledande läraren Rita Henriksson.

I år var det mera mediafolk än vanligt på julfesten. Båda lokal tidningarna fanns på plats, tack vare att en mamma hade tipsat om festen på förhand.

Julfesten hölls på onsdag kväll förra veckan inför en så talrik publik att så gott som hela auditoriet i Kyrkby högstadieskola fylldes.

Ivern bland de uppträdande var stor, så stor att de minsta inte riktigt kunde hålla sig från att glänta på draperiet emellanåt. Från scenen vinkade de glatt till sina familjer.

Övat flitigt

Inför varje julfest övas det flitigt. I år hade man satsat på ett jul-

spel med adventskalender i fem verser där luckor skulle öppnas, sånger sjungas, ljus tändas och dikter läsas. Mössens julafton, sångerna om sockerbagaren och Goder afton, allt till **Kaj-Gustav Sandholms** ackompanjemang, gick hur bra som helst, liksom luciaföljets uppträdande.

Och förstås bjöd eleverna också på jultablå, eller julspel som det heter nuförtiden, med Josefs och Marias mödosamma vandring fram till stallet där Jesusbarnet föddes.

Efter programmet serverades kaffe med dop och så dansade man kring julgranen. Också tomten hittade naturligtvis till julfesten som avslutades med Nu tändas tusen juleljus som i det här sammanhanget sjöngs även på teckenspråk.

Ger järnet

Efteråt pustade Rita Henriks-son ut ett ögonblick.



Tänder ljus. Magdalena Lindström tändar adventsljus. Hon är Mamma Mus i tränings skolans julfestprogram.

– Julfesten är något stort för oss. Den satsar vi på varje år. Och lika roligt är det varje år att se att eleverna verkligen skärper till sig när det gäller och ger järnet. Förstås händer det alltid

sånt som inte är inövat, men det är ju det som gör det så kul.

Att kunna, och våga, uppträda inför en stor publik stärker självkänslan. Alla elever får ha sin egen roll.

Rita Henriksson medger att hon och de övriga i personalen emellanåt blir rörda över elevernas prestationer.

– De är så duktiga. De blir så glada när de klarar det.



I gungstolen. Emelie Ahonen som Mormor Mus.



Sockerbagare. Michael Sarling får kavelhjälp av Lillemor Nordlund.

Fakta/Tränings skolan

- Startade i augusti 1990 med sju elever.
- I dag går 31 elever i åldrarna 6-17 år från hela Åland i skolan.
- I skolan arbetar nio lärare och 16 assistenter.
- **Rita Henriksson** är ledande lärare i skolan som är underställd Kyrkby högsta-dieskola.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470

Nyans sudoku

Lösning på sidan 20

							9	2
2	1			3	9			
5	4				7	3		6
						4	3	8
7		2			1		5	
	6	4	5	9	8			
9	3			5		7		1
8				6	4		2	
4		7	9					

Sudoku MB0078

© Bulls

OBS! Det händer

ONSDAG 27.12

BIO

■ ■ Bio Savoy kl 18.00.

"Vilddjuren". F-7. Filmen fick två stjärnor av Nyans recensent.

■ ■ Bio Savoy kl 19.30.

"Eragon". F-11. Filmen fick två stjärnor av Nyans recensent.

MUSIK

■ ■ Önningebymuseet kl 19.00. Konsert med gruppen Skrä.

■ ■ S:t Görans kyrka kl 19.00. "Tänd ett ljus", Amnes-ty-konsert till minnet av Anna Politkovskaja. Medverkande: Bitte Bamberg-Tahlén, Elisabeth Ekman, Lillemor Grüssner, Anders Hallbäck, La Dena Laine, Hanna Navier, Linda Pussinen, Maria Stenberg, Kaj Sundblom, Aino Waller, Ulvens Döttrar m.fl.

NÖJE

■ ■ Arkipelag kl 22.00. Dj Tony.

■ ■ Parks bar kl 22.00

Nik Kotzev.

TV

■ ■ FST5 kl 20.15. Livs-å-skådningsprogrammet Salt med programledaren Maria Sundblom. Programmet be-skrivs så här: Han är Betlehems doldis. Kil-len i krubban som självmant står i kulisserna. Han har inte huvudrollen i julnatten men han är dess hjälte för han står kvar vid sin Maria fast hon får barn med en annan och han tar emot barnet som om det var hans eget. Henrik är inte Josef men han har också öppnat sin famn och sitt hem för barn som inte är hans egna.

TORSDAG 28.12

BINGO

■ ■ Mariehamn Torggatan PAF Casino kl 19.00. IFK-bingo.

BIO

■ ■ Bio Savoy kl 18.00.

"Vilddjuren". F-7. Filmen fick två stjärnor av Nyans recensent.

NÖJE

■ ■ Arkipelag kl 22.00.

Bar-dj.

■ ■ Parks bar kl 22.00 Nik Kotzev.

JUST NU

LOPPMARKNAD

■ ■ Cirkeln/Emmaus lopp-marknad, Köpmangatan

11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördagar 11-14.

■ ■ Emmaus byggretur, Skogshyddsvägen 7. Öppet

måndag-fredag kl 8-16.

■ ■ Antikvariat Pierre, Köp-mangatan 11. Öppet mån-dag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördag 11-14.

■ ■ Möbelreturen/Katapult, Skogshyddsvägen 7. Öppet tisdag-fredag kl 9-16.

Nu startar jag upp igen!

Behöver du hjälp med:

- TV-antenn
- Antennkopplingar
- Parabol
- Digitalboxar

KUNGSHAGA

Innehavare: Karl-Gunnar Roos
Tel. 33 567

JORDKÄLLARE • EKOLOGISKT GÖDSEL



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

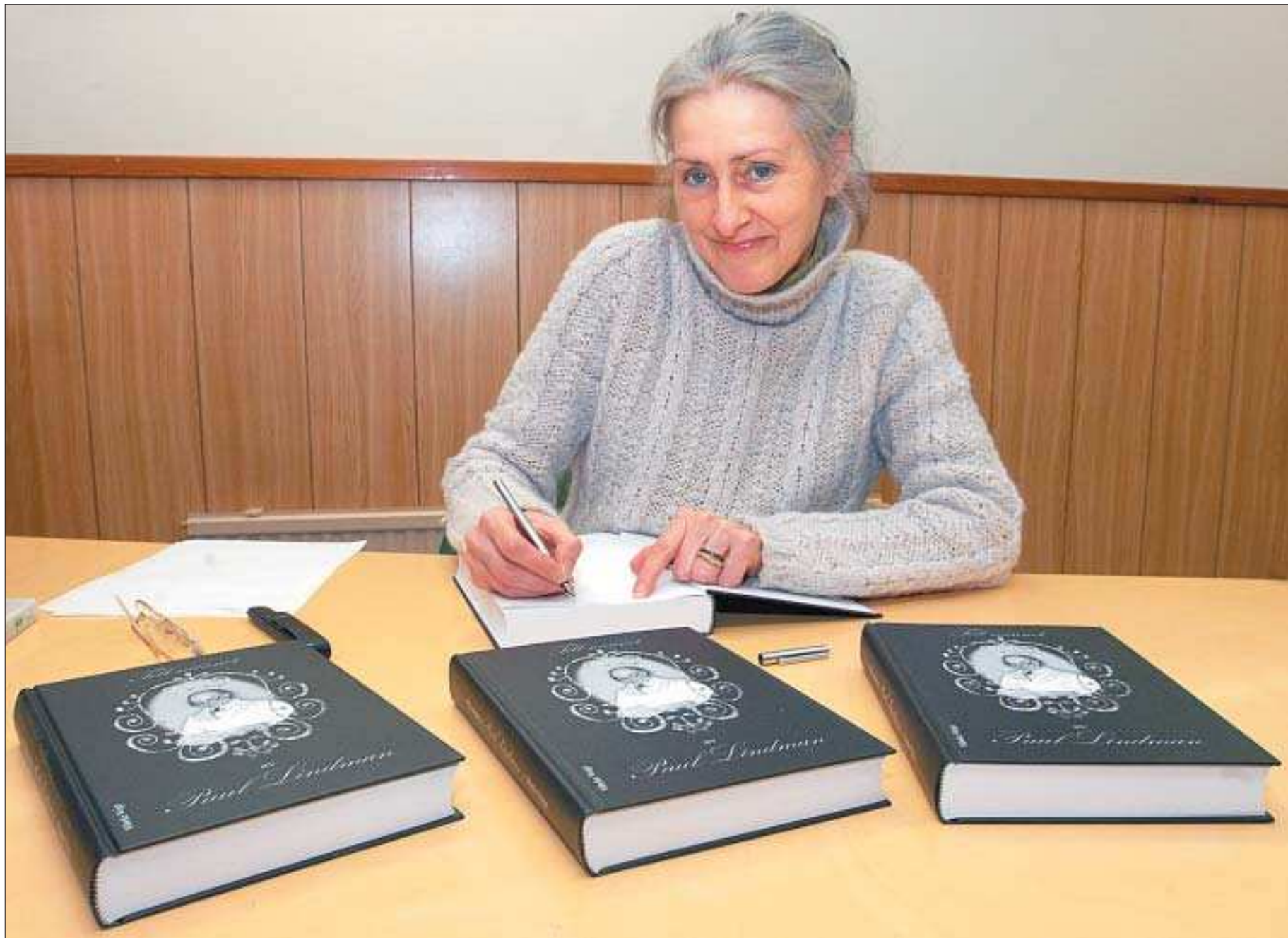
kultur

” Den som är stark
måste vara snäll.

PIPPI LÅNGSTRUMP

”Gustava” erbjuds kk-huset

Vibeke Voigt och Lars Karlsson gör opera om Haraldsbydåd



Libretto. Vibeke Voigt, författare bosatt på Sottunga, har skrivit librettot till operan ”Gustava”. Bilden är från utgivningen av hennes bok om teatermannen Paul Lindman för ett år sedan.
Foto: ERKKI SANTAMALA

Invigningen av det nya kultur- och kongresshuset i Mariehamn är attraktiv.

Nyan kunde tidigare i höst berätta om Jack Mattssons och Lars Huldéns verk ”Joel” som erbjuds landskapsregeringen. Nu har man också fått ett erbjudande från Vibeke Voigt och Lars Karlsson om operan ”Gustava”.

Dessutom har Stefan Simonsen och Kjell Frisk lämnat in ett eget programförslag.

Vibeke Voigt har skrivit ett libretto för en opera med namnet ”Gustava” som bygger på ett uppmärksammat rättsfall under förra delen av 1800-talet där en kvinna i Haraldsby dömdes till dödsstraff för att ha tagit sina barns liv.

Lars Karlsson, åländsk kompositör i Helsingfors, skall göra musiken.

Positivt intresse

Voigt och Karlsson har vänt sig till landskapsregeringen med en förfrågan om ett gästspel med operaverket på Åland. Produktionen är tänkt att bli ett nordiskt samarbete tillsammans med Lettlands nationalopera i Riga. I de kontakter man haft med landskapsregeringen har möjligheten att verket kunde

uppföras i samband med invigningen av det nya kultur- och kongresshuset nämnts. Huset skall stå färdigt i slutet av år 2008, men enligt byråchef Jan-Ole Lönnblad på landskapsregeringen är det möjligt att invigningen blir först i anslutning till självstyrelsedagen år 2009.

Landskapsregeringen har tagit del av librettot och anser att ett gästspel ”konstnärligt skulle berika det åländska kulturarbetet” och att det även som turistiskt evenemang torde ha stor potential om det skulle framföras på Åland. Enligt det beslut som kulturminister Camilla Gunell (s) tagit vid enskild föredragning uttrycker landskapsregeringen sitt positiva intresse för ett gästspel på Åland, ”även om något beslut beträffande finansiering och praktiska frågor inte har tagits i detta skede”.

Joel-verk

Verket ”Joel” av kompositören Jack Mattsson och författaren Lars Huldén, som Nyan kunde berätta om i början av oktober, beskrevs som en ny musikteater i ”Katrina-klass”.

Initiativet till att göra en musikteater kring konstnären och författaren Joel Petersson togs av Mattsson och Huldén

efter deras framgångar med ”Katrina”. Såväl libretto som musik till ”Joel” är klara men arbetet med orkesterarrangemangen återstår. Nyan presenterade arbetet med ”Joel” den 9 oktober.

Fem element

Ett tredje programförslag för kk-husinvigningen har lämnats in av produktionsbolaget Frisk & Simonsen. Det innehåller fem olika moment: ”Hav, vatten”, ”Luft, vind”, ”Jord, materia”, ”Eld, ljus, energi” samt ”Syntesen: liv, ande”.

Man förklarar att det handlar om ett brobygge mellan olika konstformer. Tanken är att man skulle presentera ett tema per tillfälle under en period av sex veckor. Bland de uppträdande skulle finnas både professionella och amatörer.

Spelplatser skulle vara bygghuset med omgivande ytor, stora salen och lilla salen. Frisk och Simonsen erbjuder sig att producera det första och sista momentet, komponera, skriva texterna och arrangera materialet.

Man säger dessutom att man har ett brett nätverk av samarbetspartners som kan anlitas för andra delområden. Genom produktionen skulle man dels visa på bred-



Programhelhet. Kjell Frisks och Stefan Simonsens produktionsbolag har lämnat in ett totalförslag till invigningsprogram för kk-huset. Bilden från presentationen av Barnskivan ”Titta kolla!” i november.
Foto: ERKKI SANTAMALA

den i det åländska konst- och kulturutbudet, dels på vilka möjligheter huset har.

Inget är beslutet

Inga beslut om invigningen är fattade i det här skedet och i budgeten för 2007 finns inga medel upptagna speciellt för detta ändamål.

Jan-Ole Lönnblad tycker dock att det är positivt att det finns ett så stort intresse för medverkan. Utöver de tre förslag som lämnats in kommer kulturbyrån att kontakta

Ålands sång- och musikförbund för att man även från det hållet skall få komma med egna förslag och ge synpunkter på invigningsprogrammet.

– Det var ju sång- och musikförbundet som i tiden aktivt började driva på byggandet av kk-huset, då främst som ett kulturhus, säger Lönnblad.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Barnskivan ”Titta kolla!”

producerad av Kjell Frisk och Stefan Simonsen får ett gott mottagande av Vasabladets recensent Anna-Maria Nordman. Hon skriver bland annat: ”Ett vuxet öra spetsas och njuter av mångfalden, och treåringen tar in klanghelheten. Samtidigt är melodierna gripbara nog att hitta hem till den egna sångrösten.”

Nordman avslutar: ”Titta kolla!” är en skiva som gör mig glad. Det är en mycket kvalificerad och hållbar produktion, och det är roligt att sådana görs. I synnerhet med tanke på hur många omgångar en barnskiva oftast snurrar.” □

Ålands musikinstitut

får ny direktion vid årsskiftet. I den nya direkttionen, som arbetar under perioden 1.1 2007 - 31.12 2010 sitter Siv Ekström (med Marie Rosbäck som ersättare), Nina Andersson (Annsöfi Joelsson), Tom Björkman (Susanne Fagerström), Lars Sundblom (Kurt Lindbom), Krister Norrgrann (Inga-Lill Rögård), Eva Nyberg (Fredrik Erlandsson). Till direktionens ordförande utsågs Siv Ekström med Tom Björkman som vice ordförande. Beslutet om den nya direktionen togs vid enskild föredragning av kulturminister Camilla Gunell (s). □

Berättelser av unga i Norden

hoppas man få in när Finland efter årsskiftet tar över som ordförandeland i Nordiska ministerrådet. Ett centralt tema är barn och unga och det ska synas i verksamheten, bland annat kommer en del seminarier att arrangeras kring frågor som är viktiga för unga och berör unga. Men framförallt skall ordförandeskapets kommande hemsida, www.norden2007.fi, vara en hemsida även unga vill besöka. Interaktivitet och lätthanterlighet har prioriterats, och en skild ”sida” under namnet ”Ung i Norden” görs.

Idén är att det på Ung i Norden-sidan ska varje vecka publiceras en ny text av en ung nordbo som på något sätt deltagit i det nordiska samarbetet och dess verksamhet. Berättelsen kunde bestå av en anekdot, en kort historia, ett kåseri eller något annat. Formen är fri och texten bör inte vara längre än en A4 med grad 12.

– Genom att skicka din historia bidrar du förhoppningsvis till att öka intresset för övriga unga att ta del i den nordiska verksamheten, åka på utbyte eller Nordjobb en sommar, skriver man i ett pressmeddelande. Texter skickas till till mi-kaela.nordling@formin.fi. □

Professorer jobbar med ÅF:s vitbok

Fem forskare, varav tre är professorer, har anlitats för att skriva Ålands framtids vitbok för utveckling av Ålands självbestämmanderätt. Vitboken är dock förse-nad och ska presenteras först i mars.



Ove Bring är en av professo-rerna som arbetar med Ålands framtids vitbok.
Foto: ERKKI SANTAMALA

I den så kallade vitboken har Ålands framtid lovat att redogöra för de ekonomiska förutsättningarna för självständighet. Men den kommer inte vid årsskiftet som tidigare sagts, utan i mars. Några av de frågeställningar som det självständighetssträvande partiet nu utreder är: Vilka förpliktelser åvilar ett självständigt Åland i förhållande till internationella konventioner? Har ålänningarna rätt till självbestämmande fullt ut? Hur påverkas Ålands status som demilitariserat område vid en förändrad statsrättslig ställning? För den folkrättsliga delen har Ålands framtid engagerat följande fyra forskare: professor Lauri Hannikainen, Åbo universitet, docent Sia S Åkermark, Uppsala universi-

tet, professor Peter Hilpold, Innsbrucks universitet och professor Ove Bring, Stockholms universitet, skriver Ålands framtid i ett pressmeddelande.

Harry Jansson leder
För den ekonomiska delen ansvarar ekonomidoktor Agneta Karlsson. I det avsnittet görs

en samhällsekonomisk analys där först dagens situation utvärderas, det vill säga givet att självstyrelsen ser ut på ett visst sätt och ger viss potential. Följande frågeställningar analyseras: Hur har denna potential utnyttjats för att stärka den ekonomiska utvecklingen av Åland? Vilka starka och svaga sidor ser vi i kopplingen mellan självstyrelsens handlingsutrymme och faktisk ekonomisk struktur och ekonomisk dynamik? Hur skulle ett utökat handlingsutrymme reducera svagheter i dagens system och ytterligare förstärka det som är systemets starka sidor? Vad skulle ett utökat handlingsutrymme behöva bestå av? Vilka finansiella åtaganden ställer särskilda krav på den offentliga budgetekonomin? Jomalas kommundirektör Harry Jansson har skött rekryteringen av forskarteamet och kommer även att leda det fortsatta arbetet med vitboken. Kostnaderna för projektet beräknas uppgå till cirka 10.000 euro.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455

Skärgården mångsidigt belyst

Skärgårdens största problem gäller attityder. Det hävdar Jonas Danielsson, ung egenföretagare på Kumlinge, i en artikel i tidskriften skärgård. Problemet är att det över lag finns en negativ attityd till skärgården, menar Danielsson.



Jonas Danielsson är en i en hel rad av artikelskribenter med anknytning till den åländska skärgården som medverkar i detta specialnummer av Skärgård, nr 2 2006. Tidskriften utges av Skärgårdsinstitutet vid Åbo Akademi. Danielsson, skriver också att den negativa attityden till skärgården samtidigt är en negativ attityd till paradiset och menar att uttryckt på detta sätt förstår alla dilemma: "Det handlar inte bara om skärgårdens överlevnad, utan det handlar även vad vi vill göra med skärgården, i skärgården. Hur vi vill se den, såg om 20 år?"

Inflyttning
Danielsson talar bland annat för ett avskaffande av hembygdsrätten för att möjliggöra ökad inflyttning. Ett avskaffande av hembygdsrätten kunde, enligt Danielsson, bli EU:s första goda tjänst för Åland. Han tror inte att åtgärden kommer att ha några våldsamma effekter. "Det som det möjligtvis kommer att leda till är att fler kommer att få upp ögonen för paradiset och dess möjligheter." Inflyttningstemat tangeras också av redaktör Eva Nyberg på Föglö som resonerar kring inflyttningen som skärgården räddning, men med ett frågetecken. Hon konstateras att bo i skärgården och

att vara skärgårdsbo inte är utbytbara begrepp och påminner i sin artikel om att det säkert finns lika många skäl att flytta till skärgården som det finns inflyttare. Hon resonerar också kring vad man kan göra för att öka chanserna för att den som flyttar till skärgården verkligen börjar trivas. Både kommunen och föreningslivet har ett ansvar, menar hon. **Jan-Åke Törnroos**, professor vid Åbo Akademi, skriver om problemen med att utveckla ytterskärgården i en globaliserad värld. Han avslutar sin artikel med att konstatera att det är en rikedom att det finns olika synpunkter och ansatser, "men de ska inte vara oförenliga och förstärka en separeringstendens mellan det individuella och det kollektiva goda." **Skribenter**
Utöver Danielssons, Nybergs och Törnroos inlägg ingår följande artiklar: **John Englund**. "Leva ung i skärgården", **Lena Thomasson** och **Daniel Törnroos** "SKUNK som ett socialt nätverk", **Gunilla Schåman**: "Ungdomsrådets röst i skär-

gården", **Katarina Fellman**: "Att skapa arbetsplatser och försörjning i Ö-regioner", **Mia Hanström** "Nyskapan-de kultursatningar och kulturtänkande i skärgården", **John Wrede**: "Vem vill vad för skärgården", **Patrick Andersson** "Distansarbete - skärgårdens framtid", **Lis Karlsson**: "Att flytta från tryggheten i Dalarna – till ingenting på Åland", **Simone Karlsson** och **Anneli Jansson**: "Föglötjejer trivs i skärgård", **Christian Pleijel**: "Företagsna museer", **Satu Numminen**: "Seglinge – en liten ö där folk har stort hjärta", **Jim Eriksson**: "Kumlinge har plats för fler människor", **Vibeke Voigt**: "Ett gult hus på en grön ö mitt i farleden", **Kim Jordas**: "Skärgården i backsspegeln" **Magnus Sandberg**: "Kommunstrukturen på Åland – reflexioner ur skärgårdssynvinkel".

Kommunöversikter
Utöver detta presenteras de åländska skärgårdskommunerna av kommundirektörerna John Wrede, Niklas Eriksson, Jim Eriksson, Kurt Forsman, Anders Nordström och Magnus Sandberg. Dessutom ingår kolumnen "Hannas horisont" av **Hanna Kovanen** på åboländska Utö och en ledarkommentar av tidskriftens chefredaktör **Håkan Eklund** i Åbo. Skärgård utkommer med fyra nummer per år, samtliga temanummer. Den som vill prenumerera kan nå tidskriften via internetadressen www.abo.fi/skargarden, eller per telefon: 02-215 45 06.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

NYA ÅLANDS WWW guide

BOKA IN DIN HEMSIDA - DU OCKSÅ!
TFN 23 444, ANNONSAVDELNINGEN
FAX 23 450
ANNONS@NYAN.AX

FÖRSAMLINGAR	
MARIEHAMNS FÖRSAMLING	evl.fi/srk/mariehamn
FÖRSÄKRINGAR	
ALANDIABOLAGEN	alandiabolagen.com
ÅLANDS ÖMSESIDIGA	omsen.ax
GSM	
ÅLANDS MOBILTELEFON	gsm.aland.fi
KOMMUNER	
MARIEHAMNS STAD	mariehamn.aland.fi
SMÅFÖRETAGARSERVICE	
ÅLANDS FÖRETAGARFÖRENING	aff.aland.fi
TIDNINGAR	
NYA ÅLAND	www.nyan.ax
UTBILDNING	
HÖGSKOLAN PÅ ÅLAND	ha.ax
ÖVRIGT	
ÅLANDS SJÖRÄDDNINGS-SÄLLSKAP	sjoraddningen.aland.fi
MARIEHAMNS STAD MISSBRUKARVÅRD	mariehamn.aland.fi/missbrukarvard

MELLANDAGS REA!

Alla "julprylar"

tomtar, nissar, stjärnor, textil, m.m

-30-70%

Diverse utvalda varor

-30-50%

PRESENTER & SÅNT

TORGGATAN 10, MARIEHAMN, TEL. 19 037

Öppet: Vard. 10-18, tors. 10-20, lördag 10-15

Hela sortimentet

Tag 3 betala för 2

Blanda hur du vill mellan
dam, herr, barn, skor & fynd
vi bjuder på den billigaste!

MAGIQUE

TORGGAT. 10 TFN 17 730 **for fashion**
Öppet: Vard. 10-18, tors. 10-20, lördag 10-15

Alla
jultextilier, jolvaxdukar

-30-50%

STRANDGATAN 6
TFN 23 360.

ÖPPET: Månd-tors. KL. 9-20,
fred, 9-17, lördag 10-14

TYGER & sånt



Favoriter. Christina Chabaud-Fransén på Lisco Pocket håller upp några av den här julens hettaste böcker - av dem som fortfarande fanns att tillgå dagen innan julafton.

Gemytlig julhandel

Dan före dopparedan, och Mariehamns centrum sjuder av liv. Det verkar som om alla är där - kanske inte med något speciellt mål i sikte, men bara för att vara med där det händer.

Vi är dock ute för att känna julshoppningen på pulsen, och eftersom det är allmänt känt att en viss sorts hårda, fyrkantiga paket finner sin väg till de flesta julkappssäckar hör vi oss för på Lisco Pocket i Sittkoffs vad som har gått åt i julhandeln.

Det visar sig att de populäraste böckerna tagit slut.

- Gerts fredagsfräckisar (av Gert Fylking, reds. anm.) är slut, Kjell Westös Där vi en gång gått är slut och Mark Levengoods nya bok Sucka mitt hjärta är också slut, berättar Christina Haldin medan hon tar betalt av den långa kön av kunder.

Äländska böcker går också bra, framför allt Isnätter av Leo Löthman och Fred Forsells Texter att älska till.

Nobelpristagaren Orhan Pamuk är svår att få tag på, eftersom hans böcker tagit slut på förlaget, men medan de fanns

inne var de också mycket populära, bekräftar Christina Chabaud-Fransén, som också konstaterar att det varit en mycket bra julhandel än så länge.

Skaljacker

På Sportcenter är julfavoriterna inte lika enkla att sätta fingret på, även om handeln nog stort sett gått bra ändå, menar Denny Eriksson, delägare i butiken.

- Vi har sålt ganska bra med längdskidor ändå, trots bristen på snö. Tjocka vinterkängor har inte gått åt, men nog vattentäta Gore-Texkängor. Och joggingskor.

En trend som verkar vara speciell för i år är att folk inte köper tjocka vinterjackor, utan i stället satsar på skaljackor och -byxor som man när det blir kallt kompletterar med underställ.

Blinka och spela

Ilja Jalava gör sin sista julshopping när vi träffar honom på gatan. Han ska fira jul i Saltvik tillsammans med sin sambos släkt, och i påsarna har han leksaker för hela slanten.

Några nymodigheter blir det inte.



Leksaksvän. Ilja Jalava köpte leksaker i mängd och konstaterade att det viktiga är att de låter, blinkar och spelar.

- Nej, det ska låta och blinka och spela. Det fungerar alltid, säger han muntert.

HENRIK JANSSON
henrik.jansson@nyan.ax
tfn 528 455

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470

Gott Nytt År

önskar

Nikulas svets & smide

www.nikulassvets.com



Brett urval. Sportcenters Denny Eriksson berättade att deras julhandel gått bra, men att ingen enskild produkt varit extra populär.

LUNCHÖPPET & TEX MEX-BUFFÉ



LUNCHMENY
ONSDAG TILL FREDAG

27-29 december. Från 11.00 till 14.00

ONSDAG TILL LÖRDAG
27-30 december dukar vi upp en

TEX MEX-BUFFÉ

17,50/person.
Från kl. 17.00 till 21.00.

Välkomna!

RESTAURANG

POMMERN

Norragatan 8-10, telefon 15 555

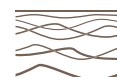


Nyårsweekend
180 € per person

Ankomst på eftermiddagen med kaffebuffé med hembakt, fri tillgång till pool och bastu, 4-rätters supé, dans, fyrverkeri, logi i dubbelrum samt brunch. Varmt välkomna att fira in det nya året vid Norrhavet i dess magiska miljö!

Nyårssupé

73 € per person
4-rätters supé,
dans och fyrverkeri.



HAVSVIDDEN

www.havsvidden.com
För bordsbokning ring +358 (0)18 494 08

NU ÄR ÅRETS
RAKETFÖRSÄLJNING IGÅNG

provskjutning PÅ SPARHALLEN IKVÄLL 18.00

Detta är bara ett urval av vårt utbud, kom in och se resten.



Kom till sparhallens parkering ikväll klockan 18.00 och se ett urval av vårt sortiment som finns till försäljning på Klintens Plåt och på Sparhallen.

Försäljning alla dagar fram till nyårsafton. Bra parkeringsmöjligheter på bägge ställen. Om vädret är dåligt blir provskjutningen på torsdag den 28:de.

Sänkt pris på mängder av varor,
vi pressar fyrverkeripriserna!

SPARhallen





Tomtemor. Rut Hamnström med några av de över 400 tomtarna.

403 tomtar i

Rut och Tryggve Hamnström har över 400 tomtar i sitt hem i Jomala Rönngården. Det är Rut som samlat på sig tomtarna genom åren, och de tittar fram överallt: som kylskåpsmagneter, bakom pendeln i klockan, i vitrinskåpet, som salt- och pepparkar och ovanpå tv:n.

– Jag tycker bäst om de som kör motorcykel, de är häftiga, säger Rut.

Rut passar ofta på att köpa nya tomtar då hon reser, men eftersom de flesta resor görs under sommaren är det knepigt att hitta rödklädda figurer.

– Jag tycker om tomtar, men då jag var liten hade jag inte råd. Vi var en liten syskonskara och det var maten som gällde, säger Rut.

Började med ljus

Den äldsta tomten är en ljustomte från 1953.

– Det började med ljus, men de blev kantstötta och jag tyckte det var tråkigt att begränsa mig till bara ljus.

Speciellt rädd är Rut om tomtarna i papper.

– Den här kommer ända från Amerika, säger hon och visar en tomtegirland.

– Jag var 10 år då mamma fick den och det går inte att få tag på en likadan längre.

Ett par trädgårdstomtar

ryms också i samlingen, men eftersom paret har så liten trädgård har de fått bli jul-tomtar de med.

Sommartomtar

Hennes tre döttrar har insett att mamma tycker om tomtar och både de och barnbarnen ger ofta tomtar som födelse-dagspresent trots att Rut fyller mitt på sommaren. Rut köper också ofta själv nya.

– Men jag sätter inga pengar att tala om på min hobby, tomtar är inte dyra.

Prislappen är kvar undertill på många av tomtarna och de senaste tio åren har Rut också skrivit på var och när hon köpt tomten.

– Det borde jag ha gjort från början, för jag minns förstås inte var jag köpt alla.

En broderad tomt i korstyg hör till de mer unika i samlingen.

– Det är min svärson, Ro-

ger Fellman, som broderat den. Det är nog det enda han broderat i sitt liv.

Ännu förtjust

Rut tar fram sina tomtar till första advent och plockar ner dem igen till trettondagsafton. Varje år för tomtarna nya platser i hemmet och det är spännande för barnbarnen att leta efter favoriterna.

– Jag tröttnar inte på tomtar, och jag har svårt att låta bli att köpa nya då jag ser dem, till exempel i matbutik. De börjar ju finnas överallt nu, säger Rut.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470

In med det nya!

Paketpris

2095€

Ord pris 2300€

EXMORE 3-sits soffa, 220x92 djup längd 1395€
2-sits 184 längd 995€

Paketpris!

499€

Matbord med fyra stolar

Kandelabrar från

39€



ROSVIK Matbord i massiv oljad ek. 90x140 cm, H 74 cm 350€.
Tilläggs skiva 45 cm 70€. NORA Stol i massiv oljad ek 93€, även i bycastlook

www.em.com

EM Åland

Dalkarby, Godbyvägen 184
Tel 32 940

ÖPPET:

Måndag 9-19
Tisd-torsd 9-17.30
Fredag 10-17
Lördag 10-14



Skönt att komma hem.



ALFA TV-MÖBEL bestående dels av tv-bänk 140 cm för DVD/video samt väggpanel för upphängning av tv-skärm. Förvaring i sidorna på väggmodul. Valnöt, ek eller vitlack högblank.

VÄGGPANEL från **230€**



TV-BÄNK från **230€**

en lägenhet



Rut är mest rädd om de tomtar som är gjorda av papper och dessutom är gamla.



Spratteltomten är 53 centimeter, lika lång som alla tre döttrar var då de föddes.



Tittar in. Den stora lysande tomten står vid köksfönstret.



Favorit. Motorcykeltomten tycker Rut är häftig.

ALLT
GANT®
WOMAN

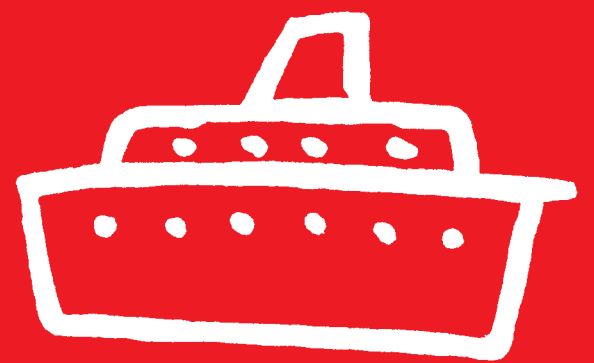
-35%

Gäller t.o.m 30.12

www.goaland.net/martins

MARTIN'S
Torggatan 12 Tel. 23 600

Vinn en teaterweekend eller
lyxig Cinderellakryssning mm!



Var med och bygg vårt nya fartyg!

Vi planerar ett nytt fartyg för rutten Mariehamn–Kapellskär. Hur ska det se ut?

Vi vill gärna ha dina förslag! Hämta formulär i vår resebutik på Storagatan 2, ombord på Ålandsfärjan eller i terminalen. Formuläret finns också på vår hemsida.

De bästa idéerna belönas! I vinstpotten finns hotellweekend med teaterbesök, Cinderellakryssning i lyxhytt med mera.

Skriv eller rita dina tankar och lämna in dem till oss senast 1.3.2007. Du kan lämna in förslagen

till vår resebutik på Storagatan 2, skicka dem per mail till info.storagatan@vikingline.fi, faxa till numret 261 16 eller skicka per vanlig post till Viking Line, PB 166, 22101 Mariehamn.

Vi har också svarslådor ombord på Ålandsfärjan och i terminalen i Mariehamn och Kapellskär.

VIKING LINE
www.vikingline.ax

Honda CR-V

En tuffare banlöpare



Crossover. Nya Honda CR-V liknar mer en högbyggd kombi än en SUV, det som nu populärt kallas för en crossover, en blandning av kombi oc h stadsjeep. Instrumentpanelen är mera konventionell i CR-V än i nya Honda Civic.
Foto: STEFAN ÖHBERG

Ålands mest sålda SUV, eller stadsjeep om du så vill, har aldrig varit något för terrängen, men skön på vanliga vägar. Nu berättar den nya tuffa designen om det också.

Nyan

PROVKÖR

Och frågan är om inte nya Honda CR-V är ännu mer personbilslik på landsvägen med de förändringar som gjorts i den nya modellen, bland annat bredare spårvidd och sänkt tyngdpunkt. Fyrhjulsdriften är som tidigare något man inte märker av förrän framhjulen spinner loss och kraft automatiskt skickas via en lamellkoppling till bakhjulen. Nu skickas dessutom lite mer kraft bak än tidigare, men ändå inte mer än 35 procent.

Antisladd standard
Fyrhjulsdriften får ses som ett bra tillägg för framkomligheten och i viss mån för säkerheten. Viktigare för säkerheten är ändå antisladdsystemet, som är standard.
Nya CR-V är inte testad av Euro NCAP, men ett misslyckande där måste väl ändå ses som uteslutet.
Kollisionsskydd
Honda har satsat mer på säkerheten i den nya modellen som kan levereras med en aktiv fart-hållare (med en radar framtill) i kombination med ett kollisions-

skydd. Det varnar om bilen närmar sig ett annat fordon eller ett fast föremål, bromsar in och förebereder säkerhetssystemen för en smäll.
Smällen kan inte undvikas, men följderna kan lindras betydligt.

Körglädje
På vägen är nya CR-V en fröjd att köra med lagom fast fjädring och en tillräckligt kommunikativ elektrisk styrservo för att dessutom skänka lite körglädje.
Den nyutvecklade sexstegade växellådan är exakt och skön att hantera och spaken sitter nu högre upp och är lättare att nå.
Ny motor
Motorn är på två liter och har samma antal hästar som den tidigare, men är en helt ny motor baserad på den nya 1,8-litersmotorn som återfinns i nya Civic.
Den har tillräckliga prestanda och är snålare än föregångaren. Tyvärr har det inte funnits möjlighet att pröva 2,2 liters dieseln som är ett intressant alternativ

Ändrat utseende
Den största skillnaden mot den något slätstrukna föregångaren är ändå utseendet. Den ser tuffare och exklusivare ut. "Något att ställa på garageuppfarten och göra grannen lång i ögonen med", som en nyligen pensionerad Honda-serviceman uttryckte det.
Kvalitetskänslan inuti är mestadels hög, det är snyggt och funktionellt. Både stol och ratt är justerbara i bägge ledder,



sittdynan känns fortfarande lite kort för mig och det smala mit-tarmstödet är mest till irritation när armen hela tiden halkar av.

Glastak
Det finns hyggligt med avläggs-platser med ett extra plus för det övre handskfacket, perfekt för småprylar.
Kombinerad skvallerspe-gel och glasögonfack i taket är kul, liksom det stora tvådelade glastaket som kan täckas med hjälp av en elektrisk knapp.

Mycket rum
Baksätet är mycket rymligt med skjutbara säten och ryggstöd som kan lutas och golvet är slätt vilket också gör mittplatsen mer användbar.
Äntligen har Honda ersatt den felsvängda dörren bak med en stor lucka. Bagageutrymmet kan delas på höjden med en extra löstagbar durk halvvägs upp i utrymmet, som är hyggligt stort.
Ingen tvekan om att Honda CR-V kan behålla sin position som SUV-etta, det som kan tala emot är det relativt väl tilltagna priset.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442

Fakta/Honda CR-V

2,0i Elegance Plus
Modell: 5-dörrars SUV
Pris provkörd bil: 40.150,- (priser inkl. lev.avgift) + metall-färg, sidesteps och hasplåtar, bakre spoiler = 42.190,-
Basmodellens pris: 2,0i Com-fort 35.550
Exempel andra modeller: 2,0i Executive 47.250,- / 2,2i CTDi (diesel) Elegance Plus 45.450,-
Tillägg (i urval): Metallfärg 590,- / Sidesteps+hasplåtar fram och bak 850,- / Bakspolier 600,- / Det mesta är standard, tillägg följer modellutförandena från Comfort till Elegance(kli matanläggning, aluminiumfäl-gar, dimljus fram, farthållare)

och Executive(läderklädsel, navigator)
Mått(cm): längd 452,5 / bredd 182,0 / höjd 167,5 / axelavstånd 263
Bagageutrymme: 556 liter (VDA-normen)
Motor: 2,0 liter, 110 kW(150 hk) 4-cylindrig bensin, max vridmo-ment 192 Nm/4.200 varv
Dieselalternativ: 2,2i CTDi 103 kW(140 hk), max vridmoment 340 Nm/2.000 varv
Prestanda: Toppfart 190 km/ tim., 0-100 km/tim. 10,2 sek. (2,2i CTDi 187 km/h / 10,3 sek.)
Förbrukning (blandad kör-ning): 8,1 l/100 km (2,2i CTDi 6,5 l/100 km)
Koldioxidutsläpp: 192 gr/km

(2,0 TDCi 173 gr/km / EU-mål 2012: 120 gr/km)
Säkerhet: Ännu inte testad i EuroNcap, antisladdsystem (VSA), ABS-bromsar med bromskraftsfördelning och bromsassistans, dragstabi-liseringssystem (TSA), an-passningsbar farthållare och krockvarningssystem (i Execu-tive-modellen), fyrhjulsdrift, 6 krockkuddar, passagerarkrock-kudden är inte urkopplingsbar, whiplash-skydd i framstolarna, bältessträckare fram, isofix-fästen för barnstolar, aktiva bältespåminnare fram och bak, strålkastarspolare, xenonljus, kurvbelysning, yttertemperatur-mätare, dimljus fram.

Chevrolet Captiva

Med plats för många



Flexibel. Chevrolet Captiva är en stadsjeep lika flexibel som en MPV med möjlighet att välja till två extra stolar längst bak, vilket gör bilen 7-sitsig. Designmässigt skäms inte Captiva för sig och också interiören är snygg och kvalitetskänslan hygglig.
Foto: JONAS EDSVIK

Behöver du frakta sex passagerare finns det ett billigare alternativ än en dyr europeisk SUV. Dessutom ger nya Chev-rolet Captiva ett kompe-tent intryck, så koreansk den är.

Nyan

PROVKÖR

Den är utvecklad för den europeiska marknaden men säljs också i andra delar av världen, då under tillverka-rens namn Daewoo.
Det är lika bra att säga det med en gång, det är dags att skippa fördomarna mot de koreanska bilarna, det visar den nya generationens mo-deller som koreanerna nu spottar ut i snabb takt.

Gott intryck
Inte minst nya Captiva ger ett gott intryck redan vid det första betraktandet.
En biffig SUV, som tillver-karen hellre kallar en cros-sover, men den ser mera tra-ditionellt stadsjeep-aktigt ut än ovan provkörda Honda CR-V.

Lågt mål
Captiva är inte testad av Euro NCAP, men tillverka-ren sägs sikta på minst fyra stjärnor. Det målet är väl satt en stjärna för lite, men Captiva skall komma som Opel Antara i vår, vilket borde borga för en hög nivå på säkerheten.

Fakta/Chevrolet Captiva

2,4 LS 7-sits
Modell: 5-dörrars SUV
Pris provkörd bil: 39.500,- (priser inkl. lev.avgift) + metallfärg, = 39.990,-
Basmodellens pris: 2,4 LS 5-sits 38.500,- (finns också med enbart framhjulsdrift -2.000,-)
Exempel andra modeller: 2,0 LS diesel 5-sits 41.500,- / 2,0 LT diesel 7-sits 45.500,- / 3,2 V6 automat 7-sits 49.500,-
Tillägg (i urval): Metallfärg 490,- / LF-versionen innehå-ler utöver LS bl.a. automatisk nivåreglering, läderklädsel, farthållare, klimatanläggning, kylt handsfack och dimljus fram.
Mått(cm): längd 463,5 / bredd 185,0 / höjd 175,5 / axelavstånd

Bilen är utrustad med en trailerstabilisator och ett särskilt skydd vid rundslag-ning där krockkuddarna görs beredda när faran hotar.

Trygg på vägen
Fyrhjulsdriften, som lånats från Toyota, sätts in auto-matiskt från den normala framhjulsdriften med hjälp av en elektromagnetisk styr-koppling och en hydraulisk koppling. Kraftfördelningen mellan axlarna kan vara allt från 50/50 till 1/100.
På vägen känns vägegen-skaperna trygga men inte sär-skilt inspirerande. Antisladd-system, ESP, är standard.
Bensinmotorn på 2,4 liter är ok men inte mer. Skulle varit kul att få provköra die-seln som av motorjournalis-ter betygsatts som det bästa valet.

Tredje stolsrad
Skjutmånen på förarstolen är mycket stor och inte ens jag behöver hela längden. Ratten är bara justerbar i höjd.
Det finns gott om stuvfack och en del av handskfacket är kylbart.
Baksätet är hyggligt stort utan att vara slösande. Plus för att golvet är plant också i mitten.
Den tredje raden fälls en-kelt ur golvet och mittenra-dens stol fälls enkelt undan med ett handgrepp.
Det krävs ändå lite akro-batik för att ta sig längst bak och väl där vill man inte åka



några längre sträckor. Jag har dock suttit i betydligt sämre extra baksäten än i Captiva.

Stort utrymme
Bagageutrymmet är hyggligt stort så länge som de bakersta stolarna är nerfällda och slö-sande stort med plant golv om man också fäller ner mittenra-dens stolar.
Bakrutan kan öppnas skilt, men den höga lyfthöjden medger inte att man lyfter in några tyngre saker.
Tar plats
Klarar då Chevrolet Captiva att ta upp kampen med Hon-da CR-V?
Nja, det är tveksamt, men bilen är bra och ser tillräckligt tuff ut för att armbåga sig in på marknaden mot konkur-renter som förnyade Hyundai Santa Fe, Suzuki Grand Vi-tara och Toyota RAV4. De två senare provkör Nyan om två veckor.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442



bromskraftsfördelning och bromsassistans, rundslagnings-skydd (ARP), fyrhjulsdrift, 6 krockkuddar, passagerarkrock-kudden är inte urkopplingsbar, bältessträckare fram, isofix-fästen för barnstolar, aktiva bäl-tespåminnare fram, yttertempe-raturmätare, strålkastarspolare saknas, dimljus fram saknas.

Begagnade bilar på

Åland



Mercedes Benz ML320 4x4 Aut -00

Medkörd: 122.000 km
Läderklädsel, A/C, eljusterade säten, ESP, farthållare, eltaklucka, sidesteps, frontbåge, motorvärm, dragkrok, servicebok, s/v-däck alufälg, eurogaranti 12 mån.

Pris: 29.950

Mercedes Benz C180 Elegance aut 4D -00
Medkörd: 69.000 km
Pris: 24.950 €

Honda Civic 1.4 3D -99
Medkörd: 70.000 km
Pris: 9.450 €

Renault Megane 1.6 16V 4D Classic -03
Medkörd: 87.000 km
Pris: 12.950 €

BILCENTER
www.bilcenter.ax

Uppgårdsvägen 18, Bilförsäljning:
vardagar 9-17, lör. 10-13, tel 12 551
Reservdelsförsäljning: vardagar 8-16, tel 12 552



Honda Accord 2,0i Sport -03

Medkörd: 77.000 km
Servicebok, eurogaranti, abs, aut klimatanläggning, airbags, krockgardiner, cd/radio, dragkrok, s/v-däck alufälg, motorvärmare, multifunktionsratt, regnsensor, 155 HK.

Pris: 23.950

MOTORVÄRMARE

Motorvärmaren gör nytta en stor del av året – vid upp till +10 graders utomhus-temperatur – förutsatt att inkopplingstiden anpassas till utomhustemperaturen. Detta gäller även om hänsyn tas till utsläppen vid produktionen av den el som behövs. Använd därför motorvärmare regelmässigt.

Rekommenderade inkopplingstider för motorvärmare:

Vid -15° C - max 1,5 timma

Vid 0° C - max 1 timma

Vid temperaturer över 10° C - använd inte motorvärmaren

För alla bilar gäller:

- En kall motor släpper ut mer avgaser än en varm.
- Användning av motorvärmare minskar utsläppen av avgaser avsevärt och spar bränsle, ½ - 1½ dl per körning påbörjad med kall motor vintertid.

Nissan Almera Sedan 1,8 -04
Medkörd 74.000
Pris: 15.600,- €

Nissan Almera Sedan 1,6 -99
Medkörd 109.000
Pris: 7.900,- €

Opel Vectra 2,0 Sedan -91
Medkörd 210.000
Pris: 2.400,- €

Opel Astra farmare 1,8 -92
Medkörd 242.000
Pris: 2.900,- €

Honda Civic 1,8 Sport -06

Medkörd 8.800 km.
Sommar + vinterdäck, 8 st alufälgar, elhissar, elspeglar, fjärrstyrt centrallås, airbag, ABS bromsar, acc, dimljus, 1 ägare.

Pris: 22.800



– Vägen till en bra affär –

BILHALLEN

Elverksgatan 7, Tel *19 800 Fax 527 735
Stanley 527 720, Niklas 527 722

Ford Galaxy 2,3 GLX aut. -00
7-personers
Medkörd: 92.000 km
Pris: 18.900 €

Volvo V70 2,4 140 hk -01
Medkörd: 108.000 km
Pris: 23.600 €

Volvo, V70 2,4 aut, 7-per -04
Medkörd: 182.500 km
Pris: 26.900 €

Chrysler, Voyager 2,4 Aut 7 pers. -02

Medkörd: 123.000 km

Sommar-vinterdäck, AC, Radio-CD-kassett, elhissar, elspeglar dragkrok, motor-kupéuttag

Pris: 20.900



MOTOR • COMPANY
BILHUSET I MARIEHAMN

Västra utfarten
Tel. *5252. Tom Enestam 525 303,
Tony Sommarström 525 309

Vill Du känna dig trygg och säker när Du köper en begagnad bil?

Vi bilhandlare ger Dig den köptryggheten - handla Åländskt!

Allt fler köper bil från Dan's Bil

A-1 Bilfinansiering:
20-25% handpenning och upp till 60 mån. kredittid.

Mazda 626 2,0i kombi -97

Medkörd: 183.300 km
Ibruktagen: 31.12.1996
Sommar/vinterdäck, el-fönsterhissar, el-justerbara speglar, radio/cd, rails, motorvärmare + coupeuttag m.m.

Pris: 6.800



DAN'S BIL & solskydd

G. godbyvägen 11,
tfn 018-17325

På kommande:

Volvo V70 2,4 aut. -04
Titangrämetallic, körd endast 79.000 km, mycket välutrustad. Hemma 28.12.

BMW 316i -92
Ålandssåld, felfri snygg sedanbil, i lager 28.12. Slumpas bort före nyår!

Förmånlig finansiering via GE-Money. Vi byter naturligtvis in Din gamla bil till bästa pris!

Oslagbar dragare! Subaru Forester 2,0x 4WD -06

Medkörd: 11.500 km
Kontinuerlig fyrhjulsdraft, hög & låg växel, ACC aut. klimatanläggning, cruisecontrol, hillholder, cd/am-stereo, elfönsterhissar, elspeglar, abs, dubbla airbags, fabriksgaranti till 2009.

Pris: 30.900,-



ERbilab

Vikingagränd 1 A 22100 Mariehamn
Tfn 14750 GSM 0400 595 732

Bilar med 5 års garanti!

ZEBRA BIL
www.zebrabil.ax

LEDIG ANNONSPLOTS!

Kontakta vår annonsavdelning
Tel. vxl 23 444 eller
annons@nyan.ax

CHAMPION

VINDRUTETORKARE

DAX

DELAR MED FÖRDELAR

Vikingagränd/Lövdalsvägen. Tel 31 210
vard. 8.30-17.00, lörd. 10.00-14.00



Neste Futura

Europas renaste bensin
Bäst i test
Håller din motor sotfri

500000

- för en renare miljö -
VÅRT EN MÅKKE
Neste Godby
- hjulen rullar vidare

KÖPTRYGGGHET - HANDLA ÅLÄNDSKT!



Arbetar med händerna. Gun Svenlin, Eivor Englund-Karlsson, Katarina Fellman, Anja Sundblom, Marita Hinds-Bergens, Ulla Sjöström och Päivi Lönnblad har sina händer som arbetsredskap. Alla är de beröringspedagoger.

Beröring för hälsans skull

Mänsklig närhet kan göra små underverk. Görs beröringen på rätt sätt kan man få en ny medvetenhet om sin kropp och hjälp att varva ner och må bättre.

Taktil stimulering är en behandlingsmetod som går ut på försiktig beröring av kroppen, inte massagestuket alltså.

När Nyan träffar ett gäng åländska beröringspedagoger som samlats för att uppdatera sina kunskaper är de mycket ivriga att berätta om den behandlingsmetod de fastnat för och tror mycket på.

– Alla tycker att det är underbart skönt. De blir avslappnade och vill bara ha mer, säger **Päivi Lönnblad** som deltar i fortbildningen.

– Behandlingen ska skapa balansen i kroppen hos personer som exempelvis jobbar för mycket, sover för lite och äter dåligt, säger **Gun Svenlin** som utbildar pedagoger i Svenskfinland.

Fler av de församlade har positiva exempel att berätta om.

– Jag hade en patient som hade provat mycket annat. Efter behandlingen utbrast hon ”Vad gjorde du? Jag är värfri för första gången på tio år”, säger **Ulla Sjöström**.

Snart börjar deltagarna ivrigt prata i mun på varandra.

– Vi vill frälsa alla, utbrister någon.

All beröring bra

Gun Svenlin poängterar att det inte är någon mirakelbehandling, utan att behandlingarna normalt sett måste ske med jämna mellanrum.



Utbildar. Gun Svenlin lär ut taktil stimulering i hela Svenskfinland.

– Vi rekommenderar att man gör tio behandlingar den första månaden, då håller man sig på en bra nivå en längre tid.

En grupp som hon varmt rekommenderar metoden till är unga människor med koncentrationssvårigheter.

– Vi kan även hjälpa dem som har råkat ut för någon olycka.

Kroppsberöring i de flesta former bra för välbefinnandet.

– Krama varandra så blir livet härligare, uppmanar **Ka-**

tarina Fellman som driver Katarinas kroppsvård på Föglö.

Men för att få det bästa resultatet bör man ta hjälp av en utbildad pedagog.

– Vi vet i vilken ordning och hur hårt man ska stryka, säger Gun Svenlin.

Osexig behandling

En annan fördel med behandlingsmetoden är att patienterna blir mer kroppsmedvetna.

– Man kan upptäcka att

man har spänningar på ställen som man annars inte tänker på, säger Gun Svenlin.

Fysisk beröring är en inte helt okomplicerad sak, utan det kan finnas en erotisk ingrediens.

– Men de som är ute efter sådant kommer inte till oss. Det här är nog det mest osexiga som finns. Vi är väldigt precisa och tydliga i våra rörelser och det är alltid likadant, säger Gun.



Fingerberöring. Genom att fingrarna stryks blir patienten medveten om fingrarnas storlek.

– Vi stryker aldrig nära underlivet eller rumpan, så man behöver aldrig fundera i de banorna, tillägger Päivi Lönnblad.

På Åland finns 15 diplomerade pedagoger varav en handfull har öppna mottagningar.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455
Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax
tfn 528 469



Avslappnande. Taktil stimulering ska skänka lugn och ro. Här är det Katarina Fellman som får behandling.

Läs **NYA** Nyan på PAPPER och NÄT



nyan.ax



Björn Eklund
Epost: bjorn.eklund@nyan.ax
Telefon: 528 462

sport

Marockos målvakt krockade med hörnan.

DEN EVIGE LASSE KINCH, TV3

Jaro satsar på bredd – i stället för profiler

IFK flyttar upp fyra juniorer

FOTBOLL. FF Jaro, som slutade näst sist i Tipsligan, och fixade kontraktet i och med 0-0 mot IFK Mariehamn i den sista omgången kommer att satsa på bredd i stället för profilspelare nästa säsong.

FF Jaro är fortsättningsvis väldigt intresserade av **Tony Björk**, mittfältaren från Vasa IFK som även visat upp sig för IFK Mariehamn. Nye tränaren **Mika Laurikainen** vill gärna se Björk på Jaros träningar.

– Han visade många bra saker, men jag skulle vilja få en klarare bild av honom, säger Jarotränaren till Jakobstads Tidning.

Satsar på bredd

Jaro har redan 20 spelare under kontrakt och klubben ska i år satsa på bredd i stället för på profilspelare. Ungefär som VPS gjorde den gångna säsongen. Trots att Vasa-laget saknade stjärnspelare slutade nykomlingen på en nionde plats i Tipsligan.

– Jag vill ha en konkurrenssituation där ingen ska få komma enkelt undan, varken de egna eller de som kommer utifrån. Den vägen hoppas jag att spelarna ska hitta den vinnande mentaliteten. Så här jobbade jag också i TPS. Det får heller inte vara för lätt att bli ligaspelare, säger Laurikainen.

Laurikainen påpekar även att han vill att unga spelare ska spela regelbundet. Därav är klubbens samarbete med JBK viktigt.



Tränar med IFK. Simon Enqvist kommer att träna med IFK Mariehamns a-lag. Foto: ERKKI SANTAMALA

– Alla ska få chansen. Vi har många unga spelare med mycket att bevisa. Jag tror också det är min styrka som ledare att kunna ge spelarna en ärlig men ändå uppbyggande feedback. Spelarna måste få chansen på nytt även om de har gjort en sämre match, säger han.

IFK flyttar upp

I IFK Mariehamn har det varit tyst vad gäller nyförvärv. Nu är det dock klart att klubben flyttar upp fyra stycken juniorer som kommer att träna med a-laget. Det är målvakten **Simon Enqvist** (född 1988), som förra säsongen vaktade HIK:s mål i division III och bland annat vann Nyans svärtesliga, försvararen **Tomas Lindholm** (1990), mittfältaren **Wilhelm Ingves** (1990) och

yngst i kvartetten som flyttas upp är **Fredrik Appel** (1991) som under hösten bland annat åkte till Irland med det finländska U15-landslaget.

De fyra juniorerna ska nu träna med a-laget en tid framöver och sedan tas beslut om vad som händer i fortsättningen.

Tungt för KooTeePee

Kotkalaget KooTeePee fortsätter att tappa spelare till ligakonkurrenter. Näste att lämna är den 21-årige mittfältaren/anfallaren **Juho Nykänen** som är klar för MyPa. Nykänen spelade samtliga KooTeePee:s 24 ligamatcher förra säsongen.

Kotkalaget har dock sett till att förlänga med målvakten **Janne Henriksson** som skrev på för ett år till. Dessutom har laget även gjort



Vill se mera. Tony Björk (i förgrunden) provtränade under hösten med IFK Mariehamn. Han har även visat upp sig för FF Jaro vars tränare nu vill se mer av honom. Foto: JONAS EDSVIK

klart med **Immo Erosen** från mi. division I-laget JIPPO och 17-åringen **Henri Järvinie-**

BJÖRN EKLUND
bjorn.eklund@nyan.ax
tfn 528 462

Slutspel väntar för herrhockeyn

ISHOCKEY. Nu är schemat satt för slutspelet i Västskultligans division III. IFK Mariehamn slutade femma i grupp A och får därmed möta en hel del nya bekantskaper i serien som inleds efter nyår.

Totalt gör elva lag upp i en enkel serie och först ut för Grönvitt blir Tigers Rauma som man möter på trettondagen, den 6 januari. Laget slutade på en sjätte plats i grupp B.

Med från IFK:s grupp är TuK-V, ParSport, HC Mean Machine, RNK Team och nya motståndare för mariehamnarna är FoPS, LaJy, Karhu HT, PaRa samt Rockets. Oavsett var lagen hamnar när serien är avslutad, stiger eller sjunker ingen. (mt)

Delad seger i skinkrace

SCHACK. Ålands schackklubb avslutade höstsäsongen med skinkrace där det blev **Bo Boström** och **Tommy Fagerholm** som fick dela på förstapriset. Bägge hade 8,5 poäng av 9 möjliga. **Joakim Johansson** blev trea med 6,5 poäng och vann en korvstång. Vårsäsongen inleds sedan 4 januari med den fjärde rondan av ÅM i schack. (be)

Sportens kom ihåg

Volleyboll-DM: Spelas lördagen den 30 december i Baltichallen. Klasser: Dam-, herr- och juniorklass. Anmäl ditt lag senast onsdagen den 27 december till: Johan Pávás tel. 0457-5300729, johanpavals@hotmail.com eller Sussi Fagerlund tel. 15616, 0408409108, susanne.fagerlund@pp.inet.fi Anmälningsavgiften är 50 euro och betalas till konto 660100-2304566 innan 30.12 OBS! Juniorklassen har ingen deltagaravgift.

JIK-friidrott: Jullovets träningar i Vikingahallen är torsdag 28 december, torsdag 4 januari, söndag 7 januari och i Eckeröhallen 2 januari. Mera info Micke tfn 0457-3424461

Åid-friidrott: Anmälningar till Scandic Indoor Games (13-14 jan) göres till Åke Björklund tel 14185/291149 eller bjorklund@aland.net senast sön 31 januari.

Ishockey: Mellandagsläger 27-28.12 kl 09:00 för pojkar/flickor, nybörjare och upp till 93 födda. För mera information se IFKs hemsida.

MLK-tennis: Traditionella lagtävlingen "12-slaget" 30 december. Tävligen avser seniorer. Sista anmälan 20 december. Anmälan på Bollhalla. Ev frågor 23337.

FC Masters/Sjöbevakningen: Nästa träning 28 december 21.00.

Plaskisvännerna r.f : Traditionella Nyårssimtävligen på nyårsfontenen i Mariebad. Insimning 10.00 och tävlingen börjar kl. 11.00. Även nybörjare. Välkomna!

U-21 ö-spelsherrarna: Samlas 3:e Januari klockan 20.00 i Ålands lyceums elevkafé för informationsmöte.

Åid-Rinkboll/Motionshockey: Match IF Fram-Thunderbirds tisdag 9:e januari 21.30. Sviby Slappa Skott-IFK Veteraner onsdag 10:e januari 21.30. Matcherna spelas i Islandia, Mariehamn. Lagen bör komma i god tid!

Raket Cupen: i dart på Klubben på fredag 29.12 med start 18.30. Dam och herrklass anmälan på plats eller på telefon(21167) eller per e-post -jokerdart@aland.net senast 18.15 Bland alla deltagare lottas också ett raketpaket ut. Startavgift 3 euro.

Rätt tips

Lotto

2, 11, 20, 25, 26, 30, 33
Tilläggsnummer: 17, 19, 29
Vinstprognos: 7/748.225,90 (1), 6+1/26.187,90, 6/1.682, 5/50,80, 4/12,10.

Joker

3 9 2 8 6 4 0
Vinstprognos: 7/-, 6/62.071,10 (1), 5/7.251, 4/523,20, 3/50,80, 2/11,10.

Viking Lotto

3, 19, 22, 33, 35, 42
Tilläggsnummer: 5, 41.
Lyckonummer: 36
Vinstprognos: 6/-, 5+1/17.584,10, 5/1.010,30, 4/23,00, 3/5,30.

Trav, V75, Lahtis

I/6, II/3, III/8, IV/10, V/2, VI/16, VII/3.
Vinstprognos: 7/3.785,40 (35), 6/23,80, 5/2,30.

Stryktipset

211 211 21X XXXX
Vinstprognos: 13/1.608,10 (63), 12/87,30, 11/8,30, 10/2,00.

VPS-målvakt fick rätt

Sillanpää får 15.200 euro i ersättning

FOTBOLL. Staten ska betala fotbollsmålvakten **Henri Sillanpää** (nu i VPS) drygt 15 000 euro i ersättning för uteblivna lönegarantier. Vanda tingsrätt fällde avgörandet på fredagen. Detta i samband med Alianssi-skandalen förra året.

Fallet härrör sig från förra året då Sillanpää spelade för ligaklubben Alianssi. Kort efter att kinesen **Zheyun Ye** köpt upp klubben blev Alianssi konkursfärdigt och oförmöget att betala lön till spelarna.

Sillanpää bröt då sitt kontrakt med klubben och hade därmed enligt lagen rätt till lönegarantier i 3-24 månader. Han yrkade tre månaders lön, men Nylands TE-central betalade inte. Vanda tingsrätt har nu gett Sillanpää rätt – och rätt till 15.200 euro i ersättning.

Värt ett försök

Sillanpää som numera spelar för VPS i Vasa är den enda av de 25 Alianssispelarna som yrkat ersättning för uteblivna lönegarantier. Enligt Sillan-



Fick rätt. VPS-målvakten Henri Silanpää, som här testas av IFK:s Mika Niskala, är den ende av de 25 Alianssispelarna som yrkat på ersättning för uteblivna lönegarantier. I fredags gav Vanda tingsrätt den forne Alianssi-målvakten rätt. Foto: LINDA TALLROTH

pääs rättsbiträde **Eero Lyytikäinen** kan målvaktens förra klubbkompisar ha rätt till liknande ersättningar.

– Det kan hända att det är för sent, men det kan vara värt ett försök, säger Lyytikäinen. IFK-anfallaren **Justus Va-**

janne tillhörde då just Alianssi.

Zheyun Ye försvann spårlost efter säsongen 2005. Han är efterlyst av polisen i flera länder. Alianssi gick under och fick inte fortsätta spela i fotbollsligan. (FNB/be)

Pedofiler på webben skrämde föräldrarna

HELSINGFORS. Pedofiler som letar efter offer på internet väckte uppmärksamhet år 2006. Ämnet blev omdiskuterat då Helsingforspolisen i september meddelade att man avslöjat några hundra sexualbrott mot ett 30-tal barn. De misstänkta gärningsmännen hade sökt kontakt med barnen över internet.

Maaret Limnell som är sexualterapeut på Befolkningsförbundet tycker det är bra att frågan varit uppe på tapeten.

– Webben har gjort det lättare att utnyttja andra. Ofta kan föräldrarna leva i en villfarelse om att barnet är tryggt då det leker med datorn i sitt rum men där kan pågå vad som helst, säger Limnell.

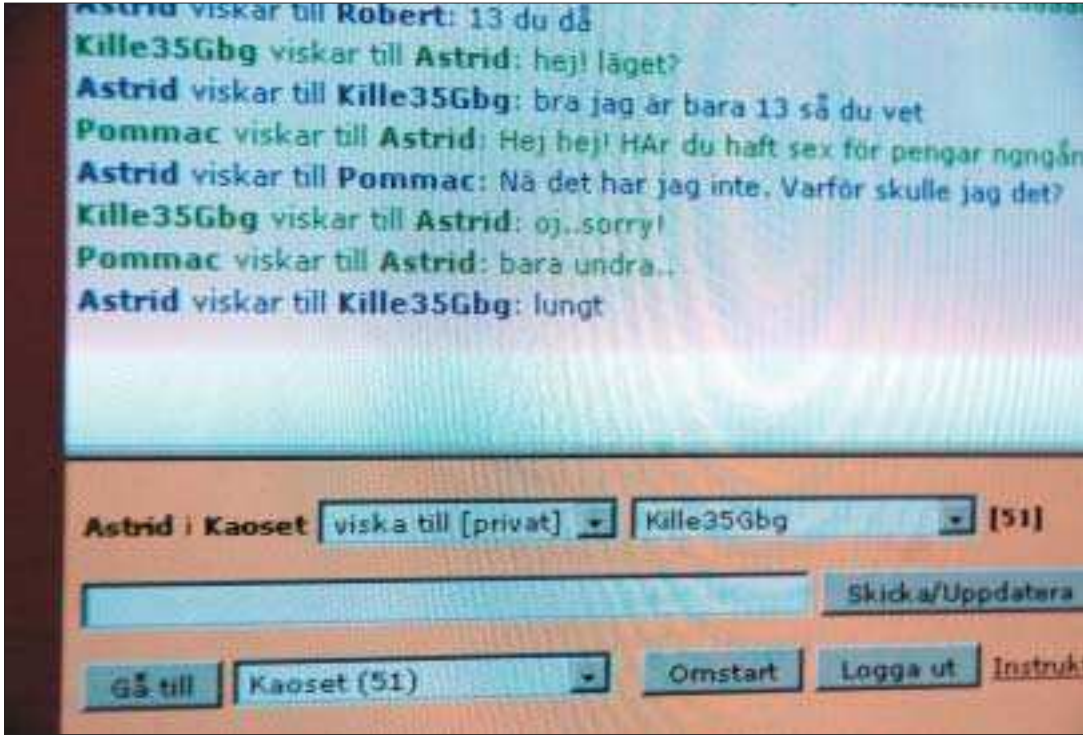
Å andra sidan tycker hon det är onödigt att skrämma upp människor.

– Trots att det handlar om ett mycket allvarligt och överraskande vanligt problem så berör det inte alla barn. Jag hoppas människor inte får den uppfattningen att barn inte går trygga i Finland.

Barn skuldsätts

Sexuellt utnyttjande handlar tillika om att utnyttja naivitet. Den vuxne har ett helt annat utgångsläge än barn eller unga: barn har lärt sig att lyssna på vuxna.

– Föräldrar anser naturligtvis att det är obegripligt att en 13-åring visar bilder av sina bröst på webben. Men unga som känner ett behov av god-



Fälla på nätet. Även på Åland var ämnet aktuellt. Vid information för skolelever kunde fältarna visa hur det går till. Man loggade in på en helt vanlig chatsida som en 13-årig tjej, och snabbt började förslagen från vuxna karlar trilla in. Samtalet styrdes direkt in på sex.

kännande vill veta om de ser bra ut, om de är okej och om de någon gång kan bli en potentiell partner.

Pedofilerna på webben tar ett steg i taget. Först skapar de förtroende och efter det spelar åldern inte längre så stor roll.

– Pedofilen kan till och med vara den enda vuxna som beundrar barnet och ger det uppmärksamhet - fast av egna intressen. Speciellt unga som vill känna sig vuxna kan lätt gå i den här fällan, säger Limnell.

Pedofiler kan också muta barnet genom att exempelvis bjuda alkohol, pengar eller tobak. Det ger barnet skuld-känslor och gör det ännu svårare att ta upp saken med sina föräldrar.

– På det här viset skuldsätts barnet. Barnet fruktar att gärningarna kommer att leda till straff hemma. Ur föräldrarnas synvinkel är det här naturligtvis obegripligt.

Sänka tröskeln

I år fick finländarna också kännedom om det som poli-

sen och andra myndigheter känt till en längre tid: också kvinnor kan utnyttja pojkar.

– I år har det talats klart mer om utnyttjande av pojkar vilket är viktigt. Hoppas att det ska sänka tröskeln att söka efter hjälp nu då problemet tagits upp, för pojkar har haft svårt att söka hjälp, säger Limnell.

Enligt henne är det lättare att se flickor som offer. Då det handlar om pojkar är det lätt att tänka att de borde vara starka och klara av att göra motstånd. (FNB)

Här gäller antingen eller

■Det här med att rattfylleristerna åker fast oftare nu än tidigare, gläder mig.

Samtidigt blir jag livrädd, när jag tänker på hur många som kör påverkade oavsett tid på dygn eller dag. En vardag, mitt på dagen i centrum, kan man ju möta en bilist med 1-2 promille, som lyckats sätta sig i bilen och köra. Skrämmande tanke.

Om nu 20 procent fler rattfyllerister åkt fast i år, så undrar jag vad mörkertalet är.

Det som ger mig ångest är när mina vuxna barn ska ut i trafiken på helgerna. Tänk om en rattfyllerist kommer över på fel sida av vägen och frontalkrockar med mina barn.

Vet att det är långsökt, men risken finns. Ni som kört i fyllan, vad tänkte ni på? Tänk om ni kört på en person och gjort den till invalid för livet. Det är ju säkert något man inte orkar leva med. Plånboken orkar ju inte med det i alla fall, eftersom bilförsäkringen inte gäller om man är påverkad.

Antingen så kör man bil eller så dricker man alkohol. Finns ingen genväg och inget mittemellan. Bara att välja

Till Liberala lagtingsledamöterna

■Mitt svar på er fråga varför mitt förstahandsval är socialdemokraterna, beror på först och främst på Emmaus. Inom den regin jobbar det en hel del människor, som har varit långtidsarbetslösa eller på ett eller annat sätt har svårt att få ett arbete.

Tack vare Emmaus känner sig människor behövda och betydelsefulla, istället för att bli ensamma,isolerade och bortglömda. Därifrån kommer även julkappar till barn, eftersom det finns föräldrar som inte kan köpa julkappar till sina barn. Det är sådant som betyder mer, än bara prat om procenttal, som är ”hebreiska” för mig och för många andra.

vilket alternativ man föredrar. Själv tar jag inte ens en öl, eller ett glas vin om jag måste köra. Vet jag att jag måste köra dagen efter, så dricker jag inte mycket den kvällen. Tänker på skammen ifall jag skulle åka fast. Och hur dyrt skulle det inte bli om jag kör på någon eller krockar, måste ta om mitt körkort osv. Billigare och bättre med taxi.

Spritskattesänkningen var ju bara till fördärv. Den borde höjas igen, och det rejält. Sprit behöver vi inte. Sprit har bara förstört hittills och bättre verkar det ju inte bli. Familjer förstörs, barn får illa, hälsan förstörs och ev andra i omgivningen blir drabbade på ett eller annat sätt. Är man förälder, kör i fyllan och åker fast, blir barnen dubbelt drabbade.

Med andra ord finns det inget gott med spriten. Är ingen nykterist om nu någon trodde det. Tycker nog om att festa till ibland, men inget jag prioriterar.

Det som borde bli billigare är ju maten i stället för spriten. Mat är något som alla behöver, oavsett om vi dricker sprit eller inte. Önskar er alla en riktigt god jul.

Tomtemor

Presentbyten ger jobb i affärerna efter jul

ROVANIEMI. De anställda på butikerna hinner knappt pusta ut efter julen innan nästa rusch inleds. Samtidigt som julrean kör igång på onsdag fylls butikerna också av människor som vill returnera eller byta ut sina julkappar.

Konsumentverket påminner om att det endast är möjligt att byta eller returnera pre-

senter i butiker som beviljat retur- och bytesrätt för sina produkter.

Ari Alanen som är direktör för Anttilas varuhus i Östra centrum i Helsingfors berättar att många byter ut sina presenter ännu under de första dagarna efter årsskiftet.

– I allmänhet har personen fått två likadana presenter eller så passar inte storleken, säger Alanen.

Ifall presentmottagaren saknar kvitto kan det ändå vara möjligt att byta ut presenten ifall produkten tydligt är införskaffad i samma butik, uppger man på Anttila och Stockmann. Men produkten ska vara oanvänd och inpackerad i den ursprungliga förpackningen.

– Produkten kan returneras om den är i säljbart skick, säger **Heini Pirttijärvi** som är

försäljningsdirektör på Stockmann.

Även om affären inte beviljat retur- eller bytesrätt för en produkt måste produkten ersättas ifall den är felaktig. Kunden kan kräva att felet rättas till eller att presenten byts ut.

Om de här alternativen inte går att genomföra inom rimlig tid kan kunden kräva en pris-sänkning eller i sista hand att köpet hävs. (FNB)

Ekonomi

Tecken på supercykel i världsekonomin

HELSINGFORS. Hökonjunkturen inom världsekonomin nådde sin kulmen någon gång i slutet av år 2006. Den ekonomiska tillväxten var betydligt kraftigare än väntat både i Finland och ute i världen. Ekonomerna fick gång på gång lov att höja sina prognoser.

Finland hade under året en ekonomisk tillväxt på närmare sex procent. Finansministeriets förutspådde i december att bruttonationalprodukten år 2006 ökar med 5,9 procent. Prognosen hade skruvats upp med 2,7 procentenheter sedan slutet av föregående år. Det enda negati-

va var att befolkningen åldrades och det började uppstå brist på arbetskraft.

En konjunkturedgång väntades börja under våren 2007, men nedgången blir lindrig. Prognoserna tyder på att den ekonomiska tillväxten efter en liten svacka åter kommer igång i början av år 2008. Tillväxten var under det gångna året snab- bast i utvecklingsländerna, och där väntas den också fortsätta.

Året innebar goda nyheter för euroländerna och även för det största eurolandet, det vill säga Tyskland. Där är förtroendet för ekonomin lika stort som för ett och ett halvt årtionde sedan. Förtroendet kan tyda på att landet äntligen betalat räk-

ningen återföreningen av Öst- och Västtyskland.

Inom världsekonomin kan man allt klarare skönja tecken på en ny supercykel, något som observerades under årtiondena av snabb tillväxt efter andra världskriget. Nu är tillväxten för första gången global.

WTO-rundan i stöpet

Styrkeförhållandena i världsekonomin förändrades genom att den snabbaste tillväxten skedde i länder som tidigare inte hört till de ledande ekonomiska makterna. Nu utgjorde de här ekonomierna motorn för den ekonomiska tillväxten.

Enligt Världsbanken är vi inne en en långvarig cykel av

tillväxt, som är en följd av ett nytt skede i globaliseringen. Enligt världsbanken kan utvecklingen inte rubbas av något mindre än en exceptionellt kraftig chock.

Det största bakslaget under året var att Doharundan inom WTO-förhandlingarna strandade på grund av motsättningar om en liberalisering av jordbrukshandeln och handeln med industriprodukter. Vid årets slut letade man fortfarande efter en möjlighet att rädda förhandlingsrundan.

Misslyckandet för Doharundan berodde på den rädsla och de krav på en protektionistisk politik som följt i globaliseringsens spår. (FNB)

Jaktinstinkten vaknar

■Att få skylta längs vägarna på landet där folk har sina företag borde vara en mänsklig rättighet. Tydliga stora skyltar som syns på långt håll gör att kunderna hittar rätt utan att måsta sakta farten, stanna, backa eller vända och hindra trafiken. Skyltningen skall ses som att landsbygden lever och blommar, inte som en sanitär olägenhet som måste tas ner av nitiska tjänstemän.

Nu när rondellhundarna börjat pryda de stela rondellerna, vaknar jaktinstinkten hos ovannämnda män som börjat jakten på trähundarna. Rådjur, katter och levande hundar och reflexlösa flanerare är nog större orosmoment i trafiken är träbocker.

Dumheter som införs i vårt

västra grannland tas nog hit med öppna armar men när det gäller rondellhundar blir det genast stopp.

Vet ni varför vägarna i norra Sund är så krokiga det är för att vägarna gjordes i Sverige och när de kom till Sund så var de för långa.

Skyltarna längs våra vägar kommer som i Sverige att placeras på bilar, vagnar och på höbalar, precis som i Sverige lite från vägarna, om inga lättnader i skyltningen genomförs.

Förresten så borde stan upplåta mark till en park åt konstnärer och hantverkare till att visa och sälja sina statyer, för varje såld skulle det komma en ny staty.

Erik ”Säljis” Ahlström

Nyans ros

...till läkaren **Laila Andersson** i Godby som bryr sig om sina patienter. Du är fantastisk. **Carita Sundström-Olofsson**.

...till **Ramona, Kristina** och **Leila på Ålandstrafiken**. Tack för att ni gjort min tid där oförglömlig. Ni är bäst IMaria

...till **dej i den stora MP-lastbilen** för att du drog upp mej ur diket i Geta. Rosar gör en stressad gumma. God jul till dej.

...vill vi ge till **Viking Line, Matts-sons i Godby, City Sport & Cykel, Decorus** och **Gita Salongen!** Tack för fina vinster till julloppet. Överskottet ca 300 € har betalats till Barnfonden på Åland! Gott nytt år! Rosar gör Chips Ab personal-klubb.

...**Stor-Klubbs pojkar** för hjälpen till och från ottan. Glögg-pepparkakor.

...till **jultomten** som kom och förgyllde vår julaftonsmorgon på Sommarängen. Hälsar gör alla vi

på Sommarängen.

...till **café Mariebar** som bjöd alla kunder på kaffe och pepparkaka i onsdags. Johan rosar.

...till **dej i den stora Mp-lastbilen** för att du drog upp mej ur diket i Geta. Rosar gör en stressad gumma. God jul till dej.

...till **Accordion Club** som spelade julmusik för oss i decemberkvällen. En fridfull jul och på återhörande. Rönn-gårdens aktivitetsgrupp.

► LEDIGA PLATSER



LEMLANDS KOMMUN

Lemlands kommun med f.n. ca 1.700 invånare är den snabbast växande kommunen i landskapet Åland. Till detta bidrar kommunens förnämliga läge omedelbart öster och söder om Mariehamns stad. Samhällsservicen är väl utbyggd. Kommunen har en god och hållbar ekonomi och för närvarande ca 75 heltidsanställda.

Vi söker en person till den **ordinarie tjänsten** i ledande ställning som

Ekonom

Kommunen har en mycket väl uppbyggd och fungerande ekonomiförvaltning. Arbetet är redovisningsinriktat och till arbetsuppgifterna hör bl.a. att ansvara för kommunens redovisnings-, ekonomi- och ADB-funktioner. Ekonomen är kommundirektörens ställföreträdare och fungerar i form av ledande tjänsteman som allmänna- och ekonomikansliets avdelningschef.

Budgeten och verksamhets- och ekonomiplanen, bokslutsarbetet samt ADB-utvecklingen och även personalansvar utgör några tyngpunktsområden för tjänsten.

För tjänsten krävs högskoleexamen eller annan lämplig examen gärna med arbetserfarenhet. Avlöning enligt gällande kollektivavtal.

Tjänsteansökan med CV och löneanspråk skall rik-tas till kommunstyrelsen i Lemland senast 12.1.2007 under adress Lemlands kommun, Kommunrundan 7, Söderby 22610 Lemland eller fax 018-349 470.

Förfrågningar om tjänsten besvaras av: Kommundirektör Mikael Smeds tel. 050 527 8655, 018-349 40 (mikael.smeds@lemland.ax Ekonom Jenny Scott tel 040 876 1795 jenny.scott@lemland.ax

Lemland den 21.12.2006
Kommunstyrelsen i Lemland

► LEDIGA PLATSER

Crosskey Banking Solutions är en leverantör av banklösningar. Systemen är speciellt framtagna för att leverera personaliserad bankservice oavsett distributionskanal. Crosskey är ett helägt dotterbolag till Ålandsbanken Abp och har i dagsläget cirka 120 medarbetare. Huvudkontoret finns i Mariehamn, med filialer i Åbo, Helsingfors och Stockholm. Crosskey arbetar med huvudsaklig inriktning på den nordiska marknaden. För tillfället hör Ålandsbanken, EO-banken, Tapiola Bank, DnB NOR och S-Bank till Crosskeys största kunder.

Hos oss får din kreativitet växa ...



CROSSKEY
BANKING SOLUTIONS

... och du får vara med och skapa framtidens banksystem.

Vi söker nu till Mariehamn

PRODUCT MANAGER



PRODUCT SPECIALISTS



SYSTEM DEVELOPER – i5



**SYSTEM TECHNICIAN
– DATA COMMUNICATION**

Se vidare information om ovanstående tjänster på vår hemsida **www.crosskey.fi**, där finns även kontaktpersoner till respektive tjänster.

Din intresseanmälan vill vi ha senast den 9 januari 2007 till personal-avdelningen **Monika Mansnerus**, tel 018-29022 eller e-post: **career@crosskey.fi**.

► ENTREPRENADER



LUMPARLANDS
KOMMUN

**Sluttäckning av
avfallsdeponi**

Byggnadstekniska nämnden i Lumparland utbjuder på entreprenad avslutning av kommunens avfallsdeponi i Krogstad by, Lumparlands kommun, i enlighet med upprättade handlingar.

Byggherre är Lumparlands kommun gm Byggnadstekniska nämnden i Lumparland.

Handlingar hämtas vid kommunkansliet i Lumparland och förfrågningar beträffande entreprenaden riktas till kommuntekniker Peter Häggström, tfn 359024, eller tekniska nämndens ordförande Bengt-Olof Lindgren, tfn 04573135589.

Skriftliga anbud märkta ”Krogstad avfallsdeponi” inlämnas till Kommunkansliet i Klemetsby **senast den 2.2.2007 kl. 16.00.**

**Byggnadstekniska
nämnden i Lumparland**

Hjälp mig vinna, ålänningar!

■ **Aftonbladet TV 7** har utlyst en tävling om vem som ska bli deras nya väderpresenterator, i vilken jag deltar. De tio tävlandes väderpresentationsklipp är publice-rade på www.aftonbladet.se.

För att gå vidare ännu ett steg i tävlingen behöver man vara bland de fem med högst poäng. För att ha en chans att vinna behöver jag er hjälp, ålänningar!

Om Åland vill se en ålänning i rutan på digital TV 7 rekommenderas varmt att var och en tar sig in på Aftonbladets hemsida och tilldelar mig heta poäng! Röstningsperioden pågår



Så här ser det ut när Ålandsbördiga Maja Lundqvist presenterar väder på Aftonbladets hemsida.

mellan den 23 december och den 5 januari.

Jobbet som väderpresenterator, som skulle vara en del-

tidsprojektanställning under våren, ser jag som en rolig grej att ägna mig åt under tiden som föräldraledig med lilla baby-Omana och för den som undrar vill jag bara meddela att jag i övrigt fortsätter på den inslagna läkarbanan.

Med denna insändare vill jag informera om detta och därmed ge Åland en chans att få en ålänning i svensk TVruta. Det kan väl vara kul!

Tack på förhand, alla åländska fans, för supporten! Det vore mig en ära att få presentera vädret för oss alla under våren 2007!

Maja Lundqvist

► ANBUD



**Ålands
landskapsregering**

inbegär anbud på **takbyte på**

**Kastelholms
kungsgård, fähus**

Arbetet omfattar läggning av nytt brätak och tjärning av tak.

Arbetet skall utföras under tiden 1 maj – 30 september 2007.

Anbud inbegärs i form av totalentreprenad omfattande takarbeten.

Erforderliga anbuds-handlingar erhålles från landskapsregeringens registratorkontor.

Anbud skall inlämnas i slutet kuvert tydligt märkt ”FÄHUSETS VEDTAK” **senast den 3.1.2007 kl. 16.15.**

Eventuella förfrågningar kan ställas till enhetschef Yngve Österlund, tel. 432130 eller byggnadsingenjör Fredrik Koivumäki tel 0457 342 1549

**Ålands
landskapsregering**

► LEDIGA PLATSER



**Ålands
landskapsregering**

söker

författare och illustratör

för produktion av läromedel i Ålands historia för åk 4-6.

Läromedlet skall bestå av lärobok och lärarhandledning.

Anbud kan lämnas som helhet eller i delar.

Närmare beskrivningar jämte anbudshandlingar finns på www.regeringen.ax/upphandlingar.pbs

För information kontakta Monica Andersson, Ålands läromedelscentral, tel. +358 18 25241 eller +358 457 5295095, e-post: monica.andersson@lmc.ax

Anbud i slutna kuvert märkta ”Läromedel” skall vara landskapsregeringens registratur tillhanda **senast 31.1 2007 kl. 16.15**

Ett rop på hjälp

■ **Har invalidiserande** värk i nacke och axlar sedan c:a 6 månader. Ligger 20 till 22 timmar i dygnet.

Har av hälsocentralläkare fått remiss till Rehabiliteringen. Ringde till Rehab för c:a 6 veckor sedan och fick till svar att kön är c:a 4 veckor lång, minst.

Mäter blodtrycket, visar 180/105, ojdå brukar ha 140/85 men känner att jag börjar bli verkligt stressad av värken och det påverkar säkert blodtrycket, och, förstås, magen.

Måste efter mera värkmedicin idag, om jag tar dubbel dos värkmedicin kl. 12 så kan jag ge mig iväg och gå dom c:a 500 metrarna till apoteket kl. 14, det tar ju ungefär 2 timmar innan medicinen gör verkan.

Om jag skyndar mig kan jag också hinna med en promenad ner till centrum och få mig en

kopp kaffe och prata bort en stund med bekanta medan medicinen ännu gör verkan. Men senast inom 2 timmar måste jag vara hemma igen, alltså kl.16 och inta ryggläge för att stå ut med värken.

Ringer igen till Rehab, är ju c:a 6 veckor sedan jag sist ringde, och får till svar att nu är kön 6 till 8 veckor lång, senast var den ju 4 veckor.

Känner hur depressionsspöket kommer närmare, ständig värk och depression är ju nära släkt.

Läser på kvällen i lokalbladet att Rehab skall hålla stängt från 22.12 till och med 8.1.2007!! Alltså c:a 2,5 veckor!!

Ur är detta möjligt??? God Jul?? Nää, istället hjälp, hjälp!!

”Vad Göra?”

Skicka vanligt brev till Mise

■ **Ingegerd Persson** uppmanar alla som har fått felaktiga fakturor från Mise att skicka sina anmärkningar till styrelseordföranden.

Det går nog bra att skicka påpekandena direkt till Mise också, men gör helst inte som Ingegerd Persson, som skickade sina påpekanden i rekommenderat brev. Eftersom våra resurser är synner-

ligen begränsade, har vi inte möjlighet att lösa ut sådana brev i den takt som är önskvärd.

Mise har cirka 9.000 adresser i renhållningsregistret med närmare 12.000 bostäder. Många av dessa adresser var felaktiga när de överlämnades till Mise, men nu har vi fått ordning på de flesta.

Men också om endast 5% fortfarande är fel betyder det att vi måste, om alla gör som Ingegerd Persson, lösa ut ca 600 rekommenderade eller ofrånkerade brev innan vi kan rätta till uppgifterna, vilket vi inte har resurser till.

Det går mycket bättre och kostar mindre att skicka en liten kommentar i ett vanligt brev, ett postkort, fax eller e-post om telefonlinjen är överbelastad och det inte går att komma fram.

Jan Westerberg
Kommunalförbundet för Ålands miljöservice, Mise

9	2	5	4	6	7	3	1	8
4	7	8	2	3	1	5	9	6
3	6	1	9	5	8	7	4	2
1	8	6	5	7	3	4	2	9
7	3	4	6	2	9	8	5	1
5	9	2	8	1	4	6	3	7
8	5	7	1	4	2	9	6	3
6	1	3	7	9	5	2	8	4
2	4	9	3	8	6	1	7	5

TV-programmet

onsdag 27 december

7.00 Gomorron Sverige [71315534]
10.00 Jullovsmorgon: Aktiebolaget Häxan Surtant [8333398]
10.55 Jesus & Josefine [4090391]
11.15–11.35 Jesus & Josefine [7871805]
13.00 Rapport [66553]
13.05 Doobidoo (R) [7835553]
14.05 Adjö farmor (R) [657114]
14.35 Kattbrev [9972379]
FILM Svensk familjefilm från 2001. Trettonåriga Sofi flyttar motvilligt från stan till landet med sin familj. Där möter hon en gammal kvinna och en katt. I rollerna: Daniela Holm-Verzola, Felix Engström, Patricia Otter.
16.05 Åter till klostret (R) [5984737]
17.00 Rapport [50843]
17.10 Gomorron Sverige [644244]
18.00 Anders Ekberg – skådespelare och sångare [65195]
 Artistporträtt från 2006.
19.00 Bolibompa [2195]
19.00 Andra stjärnan till vänster (R) [114]
19.30 Energikampen [485]
20.00 Bobster [398]
20.00 Kärleksagenterna [398]
20.30 Rapport [669]
21.00 Naturnollorna [350]
 Vildmarksäventyr från 2006. Del 5 av 8. Även 28/12 och 30/12.
21.30 Festens drottning [621]
 Intervju med drottning Silvia.
22.00 Snapphanar [14447]
 Svensk dramaserie från 2006. Del 3 av 3. Även 28/1.
23.00 Klosterliv [35260]
 Brittisk dokumentär från 2006. Del 1 av 4.
23.50 Rapport [1367534]
0.00 Bekännelser från Dogville [29480]
 Dansk dokumentär från 2003.
0.55 Humorlabbet: Enköping (R) [4116867]
 Svensk humorserie från 2006.
1.25 Kvinnor på gränsen till nervsammanbrott [1775480]
FILM Spansk komedi från 1988. Alla stigar korsas på ett komplicerat sätt i en historia fylld av lidelsefulla och passionerade kvinnor. I rollerna: Carmen Maura, Antonio Banderas.
2.55–7.00 SVT24 [47160515]



15.10 Julpyntargatan (R) [2616244]
16.00 Om konsten att flyga till Kabul (R) [1310621]
17.20 Programstart: Så skapades bilden av människan [139737]
18.15 Perspektiv [7620756]
18.35 Nyhetstecken [8632282]
18.45 Uutiset [8638466]
18.55 Regionala nyheter [1674263]
19.00 Aktuellt [62850]
19.15 Minnenas television [963176]
 Markurells i Wadköping. Del 2 av 4.
20.00 Fotbollsspelare vid midnatt [52553]
 Kortfilm från 2005. Julafton i bostadsområdet. Den fränksilde fadern vill komma in för att gratulera sin son, men möts av kompakt motstånd från modern. I rollerna: Anders Ekborg, Lia Boysen.
20.20 Regionala nyheter [1903485]
20.30 Minns du sången? [8669]
 Det bästa ur allsångsprogrammet "Minns du sången?". Del 1 av 2.
21.00 Världens modernaste land [44805]
 Serie om svensk mentalitet. Del 3 av 7. Varför skiljer vi så hårt på arbete och fritid i Sverige?
21.45 Undervattensforskarens hemlighet [9257485]
22.00 Aktuellt [33466]
22.25 A-ekonomi [9193244]
22.30 Seriestart: Eko av Ibsen [8805]
 Norsk serie med novellfilmer. Till minne av Henrik Ibsen. Spindelpartyt. Hilde och Tom arrangerar en trädgårdsfest och bjuder in festprisen Asbjörn. Del 1 av 8.
23.00 Nyhetssammanfattning [46027]
23.03 Sportnytt [300022447]
23.15 Regionala nyheter [8099319]
23.25 Väder [5996718]
23.30 Gideons dotter [3823805]
FILM Brittiskt tv-drama från 2005. Gideon Warner har stor framgång som pr-konsult. Samtidigt växer avståndet mellan Gideon och hans dotter. I rollerna: Bill Nighy, Miranda Richardson, Robert Lindsay.
1.20 Musikbyrå (R) [1785480]
1.50–2.20 Solo: Lotta Engberg (R) [6946428]



7.30 Sabrina [807282]
8.00 Digimon [808911]
8.30 Simpsons (R) [6173553]
9.55 Fame factory [61915350]
11.30 Everwood [231350]
12.30 Ensamma hemma [4458089]
13.25 Lyckochansen [9615485]
13.50 Våra bästa år [3939282]
14.40 Oprah Winfrey show [4168896]
15.35 Extreme home makeover (R) [3561640]
16.30 Par på prov [697992]
17.30 Cityakuten [3032534]
18.25 Nanny [527527]
18.55 Simpsons [405008]
19.25 Du är vad du äter [749640]
 Brittisk realityserie från 2006. Del 5 av 17. Denna veckan möter vi Lorna Slater, en 49-årig, fränksild kvinna från Northamptonshire i England.
19.55 Update [1101379]
 Nyhetssändning med väder.
20.00 Extreme home makeover [883602]
 Amerikansk inredningsserie från 2005. Del 4t av 46. Ty och hans team hjälper en hindupräst och hans fru efter det att deras hus brunnit ner. Även 29/12.
21.00 The closer [530669]
 Amerikansk kriminalserie från 2006. Del 8 av 15.
21.55 Update [3839843]
 Nyhetssändning med väder.
22.00 Victoria's secret fashion show 2006 [425602]
 Modevisning från 2006. Victoria's Secret Fashion Show har några av världens mest eftertraktade modeller på sin runway detta året.
23.00 Close to home [449282]
 Amerikansk deckarserie från 2005. Del 22 av 22. En medelålders man har blivit skjuten och Annabeth är i rättssalen.
0.00 Update [770867]
0.10 Navy CIS [3789312]
1.05 Sex and the city [13353409]
1.40 Cityakuten (R) [4861916]
2.35 Prison break (R) [4207190]
3.35 Insider [1030799]
4.40 Destination okänd [7771480]
5.25 Ellen DeGeneres [4057157]
6.10–6.55 Fame factory [5673867]



6.50 Nyhetsmorgon [73051981]
11.00–12.00 Jackpot [238263]
13.00 Tillbaka till Aidens-field [469466]
13.55 Nyheterna [5505485]
14.00 Direkt: Dagens rätt [905824]
14.25 Tre kronor (R) [3917060]
15.15 Ordjakten [856981]
15.50 Nyheterna [9149992]
15.55 Martha [3556718]
16.50 Säsongstart: Extrema djur [8890843]
17.45 American pie 2 [1882447]
FILM Amerikansk komedi från 2001. Vännerna Kevin, Oz, Finch och Stifler tänker ha den bästa sommaren någonsin. I rollerna: Jason Biggs, Shannon Elizabeth, Alyson Hannigan.
18.55 Lokala nyheter och väder [6326992]
19.00 American pie 2, forts [737517]
19.20 Keno [5035805]
19.25 American pie 2, forts [391621]
19.45 Lotto med drömvinsten [5055669]
19.50 Lokala nyheter och väder [8496843]
20.00 Nyheterna och ekonomi-nyheterna [815176]
20.30 Veterinärerna (R) [814447]
 Svensk djurserie från 2004. Del 6 av 14.
21.00 Seriestart: Poirot [5640621]
 Brittisk kriminalserie från 2000. Del 1. Poirot har dragit sig tillbaka till byn Kings Abbott. Men lugnet varar inte länge när hans vän hittas mördad. I rollerna: David Suchet, Hugh Fraser, Philip Jackson. Del 1.
22.55 Nyheter [2711195]
23.35 Hur man överlever en flygkrasch [6853485]
 Brittisk dokumentär från 2006. I dokumentären visar man den ultimata guiden för hur man överlever en flygplanskrasch.
0.35 Vinnare: V64 [9170665]
1.15 South Park (R) [5070003]
1.45 Love my way (R) [3070799]
2.35 Nattöppet [8916374]
3.40 CBS 60 minutes (R) [4612003]
4.25 Lättlagat (R) [9904886]
4.50 Lättlagat (R) [9568848]
5.15–6.50 Nattöppet [6957190]



17.15 Kortnytt
17.16 Zon5: Mammass pojkar Del 15 av 26. Det är julafton, och mamma berättar en traditionell julsaga för pojkarna om deras keldjurssvin och julgubben.
17.45 Buu-klubben: Jul i Karibien
 Hövdingen på en ö i Karibien planerar en oförglömlig jul för sina brorsbarn – på sitt eget sätt. Men allt går inte riktigt som planerat. Uruguayansk doc-animation.
18.15 TV-nytt
18.30 Bettina S
 Prat i alla dess former: rättframt, nyfiket och humoristiskt. Kända och okända gäster i soffan hos Bettina Säg-bom. Textning för hörselskadade.
19.05 Bettina S
 Bettina S fortsätter. Textning för hörselskadade.
19.15 Live: Massive Attack
 Konsert med Massive Attack.
19.30 Rough science
 Fem vetenskapsmän kommer till Death Valley i Kalifornien för att anta en rad utmaningar som har med rymden och rymdforskning att göra. Deras högkvarter är en gammal silvergruva. Del 2. Kommunikation.
20.00 TV-nytt
20.15 SALT
 Han är Betlehems doldis. Killen i krubban som självmant står i kulisserna. Han har inte huvudrollen i julnatten men han är dess hjälte för han står kvar vid sin Maria fast hon får barn med en annan och han tar emot barnet som om det var hans eget. Programledare: Maria Sundblom.
20.45 Barmen för vänner av kött
 Den norska kocken Lars Barmen tillreder bland annat fårsadel och tipsar om hur köträtterna blir mörra och saftiga.
21.10 Vid Ladogas stränder
 Del 2 av 4. Sovchosens ruiner.
21.40–23.20 Dokumentären: Super size me
 Morgan Spurlock satte sig själv på spel för att kunna färdigställa sin debutfilm. Under 30 dagar åt han endast mat från McDonalds. Resultatet var att han blev deprimerad, fick huvudvärk, förlorade sexlusten, och gick upp 11 kilo i vikt.



8.00 Tv-nyheter [98669]
8.05 Inkquisitionens hemliga arkiv [7714911]
 Del 1 av 4. Irrlärans rike.
9.00 Tv-nyheter [24060]
9.05 Läkarna på landet [7542805]
10.00 Tv-nyheter [47911]
10.05 Hörd i sak: Matti Virkkunen [3557737]
11.00 Tv-nyheter [60422]
11.05 Vihaan sinua – rakas [2021089]
FILM Finskt drama från 1951. I rollerna: Edvin Laine, Lasse Pöysti, Ansa Ikonen. Regi: Edvin Laine. SV.
12.20 Nyhetsåret 2006 [590350]
13.00 Tv-nyheter [51621]
13.05 Varandets högskola [7457756]
13.20 Liivi-Leea [8345640]
 En kortfilm om 73-åriga Lea som driver en underklädesaffär för kvinnor i Kauhava och om hennes sista arbetsdag före pensioneringen.
13.40 Kungskonsumenten [275534]
14.10 Med liro i musikstudion [1676195]
15.00 Tv-nyheter [39398]
15.05 Katupeilin takana [4792737]
FILM Finskt drama 1949. I rollerna: Eeva-Kaarina Volanen, Matti Ranin, Uuno Laakso. Regi: Toivo Särkkä. SV.
16.30 Finländsk antikrunda [5843]
17.00 Tv-nyheter [42824]



17.05 Gränslös kärlek [1468094]
 Fäste.
17.30 Det nordiska ljuset: Berg [86195]
 Kilometertjocka ismassor har slipat Finlands berggrund.
17.40 Nyheter på teckenspråk [3002602]
17.45 FST: BUU-klubben: Jul i Karibien [73486]
 Uruguayansk dockanimation.
18.15 FST: TV-nytt [240602]
18.30 Nyhetsrubriker [49640]
18.31 I sällskap av forntida bestar [100002379]
 I karbonperiodens skogar bodde storvuxna insekter och de första kräldjurerna. Del 2 av 3.
19.00 Historia: Den hemliga Hitler-inspelningen [83244]
 Amerikansk dokumentär.
19.50 Dokumentären om Hitler presenteras [1139060]
20.00 Bleak house [466]
 Del 8 av 15.
20.30 Tv-nyheter och väder [89195]
20.55 Sportrutan och V5-travet [9032737]
21.05 Vikinglotto [3918756]
21.10 Galakonsert på Metropolitan [1140824]
 Del 1 av 2. Metropolitanoperan i New York arrangerade i maj 2006 en stor konsert för sin direktör Joseph Volpe som går i pension.
22.45 Hjärtat går runt [1572176]
23.30 I mördarens spår [7618669]
1.10–1.20 Euronews [1432206]

6.30 Sudoku [40350]
7.30 Revolver [19794]
8.30 Lilla tvåans jul [6030447]
9.05 Mysteriet med Viola
9.35 Aladdins äventyr: Aladdin och det magiska äpplet [2755621]
9.45 Tomten Toljanteri: Språksvårigheter
10.00 Vintern [52331]
10.14 Seriestart: Genkoden [401810350]
 Del 1 av 7. Tolvårige Jay hör en chockerande nyhet: hans pappa, som är en genforskare på toppennivå, har kartlagt den mänskliga genetiska koden och tänker kлона sonens gener.
10.35 Vintern [7603466]
10.55 Supernanny [5090553]
11.45 Drottning Elisabeths procession [76950391]
14.25 Akuten [580896]
15.05 Wallace och Gromit [5630669]
15.30 Keldjur [1553]
16.00 Vintern [31244]
16.14 Seriestart: Genkoden [400510553]
 Del 1 av 7.
16.35 Vintern [5056089]
16.55 Kim Måne [5069553]
17.15 Pingu: Födelsedagsfest [3819718]
17.20 Lilla tvåan [45027]
17.50 Regionala nyheter [4840195]
18.00 Tv-nyheter [96060]
18.10 Tvåans vinterväder [1681553]
18.15 Finland express [46669]
18.45 Cirkus i Venedig [5777244]
19.50 Livets nödort [1977060]
20.00 Tudelning [2008]
20.30 Raseri bakom ratten [1379]
21.00 Lantlig komedi: Torv och diamanter [30602]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [6958669]
22.05 Dokumentärprojekt: Medborgaren Jussila [6514282]
23.20 Bruce Springsteen: Seeger-konsert [4572973]
0.15–0.59 Musik-tv [1797799]
 Finland officiella albumlista.



8.55 Köpkanalen [2579824]
9.00 Enid Blytonin Arvoitus-sarja [136331]
10.00 Vinstpotten [147447]
11.00 Köpkanalen [6592640]
13.10 Lunchunderhållning [4593973]
14.20 Pellekaija Pums Räddningspatrull [646114]
14.50 Rappa tag [865621]
15.15 Vinstpotten [4226008]
15.45 LA Law [1076534]
16.40 Vinstpotten [4283398]
17.05 Emmerdale [311195]
17.35 De vackra och de djärva [902621]
 Amerikansk dramaserie.
18.00 Sexans nyheter, väder och sport [156640]
18.10 De vackra och de djärva [8546718]
 Amerikansk dramaserie.
18.30 Rum [341176]
 Inredningstips för finska hem.
19.00 Sjuans nyheter [368398]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [903621]
19.25 Dagens väder [7016398]
19.30 Uuno Turhapuro – This is my life [181621]
20.00 Donna Paukku [154602]
21.00 CSI [894379]
21.55 Vikinglotto och Joker [4035282]
22.00 Tians nyheter [185027]
22.20 Resultatrutan [3238843]
22.30 Sanning eller myt [5622911]
 På spåren av en forntida astronaut. Ett mindre allvarligt program om vetenskap. Buster försöker följa i spåren av en gammal kinesisk astronom och använder fyrverkeripjäser för att nå rymden. Adam och Jamie försöker använda sig av gratis energi. Juniorteamet tar reda på om en takfläkt kan bryta nacken av någon.
23.35 Uprising – upproret mot nazisterna [531240]
0.30 Köpkanalen [9892041]
1.00–8.55 Den rätta [70636886]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ
5.45–9.00 Gomorron. Programledare: Liv Örneryd.
5.50 Beträktelse. Av Jon Lindeman.
 Även 18:15.
5.55 Ålandsnytt.
6.00 Aktuellt.
6.30 Ålandsnytt.
7.00 Aktuellt.
7.30 Ålandsnytt.
8.00 TT-nyheter.
8.02 Musikaletten: Andlig musik.
8.30 Ålandsnytt.
8.45 Sagostunden. I dag lyssnar vi till första delen av sagan Julljusen, skriven av Paul Nilsson och uppläst av Astrid Olhagen.
 Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30.
9.00 TT-nyheter.
9.02–14.00 Mitt på dan. Programledare: Tom Wiklund.
9.30 Ålandsnytt.
10.00 TT-nyheter.
10.30 Ålandsnytt.
10.40 Musik.
11.00 Aktuellt.
11.10 Musik.
11.15 Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:30.
12.00 TT-nyheter och Ålandsnytt.
12.05 Lyssnarnas 10 i topplista.
13.00 TT-nyheter och Ålandsnytt.
13.05 Skrattsalva.
14.00 TT-nyheter och Ålandsnytt.
14.05 Djur och natur. Ring tel 17855 och ställ frågor om djur och natur till Ålands Radios expert. Red: Uffe Andersson. Även lördag 10:00.
15.00 Aktuellt.
15.15–16.45 Åland i dag. Programledare: Tony Wikström.
16.00 TT-nyheter.
16.02 Ålandsnytt. Även 18:03.
16.45 Kulturen. Repris.
17.00 Aktuellt.
17.03 Ålandsnytt. Repris från 17:02.
17.15 Beträktelse. Repris.
17.30–18.00 Musik.
4.30 Musik.

TV ÅLAND
INFOKANALEN
Kökar inför julen 2006.

Nyankortsvinnare:
Peter Enberg
Nr: 103259
Vinner en Bingolott. Vinsten skickas på posten.



debatt

Hålls för många julkonserter?
Ja: 45 %
Nej: 55%
401 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

Ålands radio klarar inte uppdraget

■ **För två** år sedan förslog Ålands Framtid i en motion att landskapsregeringen skulle kunna ifrågasättas utreda självständighetsalternativet för Ålands del. Vi inom Ålands Framtid anser att Åland har mycket goda förutsättningar för självständighet.

Vi är dock samtidigt övertygade om att våra utredningar skulle kunna ifrågasättas bland annat av de politiker som tror på en fortsatt bindning till Finland i ekonomiskt, kulturellt och språkligt hänseende och därför skulle en utredning i landskapsregeringens regi utgöra det bästa underlaget för fortsatta diskussioner. Tyvärr har lagtinget avvisat alla våra förslag om att fördjupa kunskaperna om Ålands ställning. Vi anser att Åland är i den situationen att alla möjliga alternativ, även de som för stunden anses vara oframkomliga, skall undersökas för att Åland skall fortsätta vara enspråkigt svenskt och ett ekonomiskt blomstrande samhälle.

Ålands Framtid anser dock att åländska framtidsfrågor är så pass viktiga att vi har beslutat att göra utredningen med egna medel. Istället för att skicka julkort till alla åländska hushåll, som vissa regeringspartier låter partistödet gå till, satsar vi 10.000 euro av egna medel för en ödesfråga för Ålands del. Vi har kontrakterat fem framstående forskare, en åländsk, två rikssvenska, en finländsk och en österrikisk för att ta fram ett heltäckande underlag för att gå vidare med diskussionen och debatten om utvecklingen av åländsk självbestämmanderätt.

Pressmeddelande om vitboken skickades den 20 december till lokala media. Ålands Radios förvrängning av detta pressmeddelande var: "Ålands Framtid klarar inte av att presentera någon redogörelse för hur mycket ett självständigt Åland kommer att kosta och hur den åländska befolkningen ska klara av att finansiera Åland som en egen stat". Hur privatägda media väljer



Radiohuset. "Vi ifrågasätter därmed på goda grunder Ålands Radios förmåga att uppfylla de lagstadgade kraven på opartiskhet och saklighet.", skriver Ålands Framtid. Foto: ERKKI SANTAMALA

att rapportera nyheter kan man ha åsikter om, vi får acceptera att ägarnas intressen styr. Men när en offentligt ägd radiokanal gång på gång väljer att förvränga eller utelämna pressmeddelanden från ett demokratiskt parti med representanter i det åländska parlamentet, måste vi till slut reagera. Några flagranta exempel på Ålands Radios form av service till lyssnarna:
■ Den 24 november 2004

hade Ålands Radio som första nyhetsrubrik i sina sändningar och på sin hemsida "ÅF är självstyrelsens fiende". Rubriken grundade sig på f.d. lagtingspolitikern **Folke Sjölund**s (lib) högst personliga åsikter i en insändare i Nya Åland!
■ Den 9 juni i år höll Ålands Framtid tillsammans med Obunden Samling en stor självstyrelsedagsfest på torget i Mariehamn där vi bjöd på

tårta, hästskjuts, flagg- och ballongutdelning, motorcykelåkning, clownen Jolle. Dessutom uppträdde Barnfiolen, Gymnastikföreningen, Stainless Steel och **Parva Pirzadeh** dansade. Till Ålands Radio skickades information om detta, men i evenemangstipsen inför självstyrelsedagen nämndes bland annat att en estnisk kör skulle uppträda på torget, men inte ett ord om det största och folkligaste självstyrelsedagsfirandet.

Vi ifrågasätter därmed på goda grunder Ålands Radios förmåga att uppfylla de lagstadgade kraven på opartiskhet och saklighet. Radion tycks ha blivit en tummelplats för journalister som bedriver en egen form av radioverksamhet utan respekt för de journalistiska principerna. Ålands Framtid kommer att framföra krav på rättelse med anledning av det senaste övertrampet från Ålands Radios sida.

Ålands Framtid styrelsen

Redaktionen har bett Ålands radio om en kommentar:
Ålands Radio granskar Ålands Framtid med samma kritiska journalistik som vi granskar alla andra makthavare och opinionsbildare på Åland. Det är på det sättet vi lever upp till vårt uppdrag – att behandla alla lika kritiskt.
I det senaste exemplet, det som utlöste kritiken den här gången, valde Ålands Radio att fokusera på att Ålands Framtid inte uppfyller löftet att presentera en vitbok före årsskiftet om Ålands möjligheter att klara sig ekonomiskt om det blir självständigt. Det löftet gav **Anders Eriksson** i en intervju i Ålands Radio den 1 februari 2006.
I det nu kritiserade telegrammet nämns också att vitboken istället kommer i mars 2007 och Ålands Radio kommer att med intresse rapportera om den när den väl kommer.
God Jul
Astrid Olhagen
Redaktionschef

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Dåligt av politikerna att rösta nej till Ålandstillägg för fattiga pensionärer. **Carita Sundström-Olofsson.**

■ Taggigt ris till dem som makten hade igen. Varför fick vi ej se Bleak House? Endast kodad kanal sågs på TV. På fastlandet fick de se sjunde avsnittet. **0457.**

■ Tjejer! Ge 1 nyårslöfte i år, gör inte som jag. Jag var ung, kär. Hjälp! min älskade starta flera företag. Jobbade långa dagar. Skötte hem och barn ensam. Min man hade alltid nystruken skjorta och rent hem. Jag skötte läsläsning och tvättade fönster. Var ensam på skolträffar och avslutningar. Förde barnen till dagis och lekis. Och jobbade långa dagar för att vi skulle få det bra som gamla. När vi fyllde 50 blev jag invalid

Dagens MMS-bild



■ Två små sömniga. Från 040.

och han gubbsjuk. Jag fick gå tomhänt. Han tog allt. Tjejer! Gör inte som jag. **040.**

■ Tack du Erik som sponsrade taxin på juldagen, we owe u one, nästa gång vi ses! Tack! **I och A.**

■ Du snygga söta brud som kom och frågade om det var kallt att köra cab, träffas igen :) **Tomten.**

■ Fyy vad polisen är taskig, hälsar aldrig. **0457.**

■ Vilket liv och kör som ett spån runt och runt på stan i nån gammal härk. Å så to nån i petrolina h. Rodders refug granen fr Klinten. Ful stil. **"Stylisch".**

■ Dagens ris till alla svensson contin och bmw fjortisar som kör med dimljus. **0457.**

■ Hur kommer det sig att missbrukarvården har stäng en helg som julen? Många behöver hjälp, men vart skall de vända sig? Tänk ej politiskt, tänk på människan! Det behövs ett 24/365 öppet nu! Kosta vad det vill, det behövs nu! Sluta diskutera, handla nu! **040.**

■ Tack Tomtemor för den värmande klappen. **A T pojkarna på Knipan vakt 4** tackar.

■ Träffade jag en öm punkt, since du slutade skicka mess ke h f? H: **FUL HUD QUE?**

■ I år blev det att ligga på sjukhuset över jul. En annorlunda jul. Det knackade oväntat på dörren och in kom – inte tomten, en präst. Och han sjöng för mej. Tack. **044.**

■ God Jul! **040.**

Varför hade posten stängt dagen före julafton? Det var ju en helt vanlig lördag. Skulle hämta julklappar men tji fick jag. Ryckte i den låsta dörren. **0457.**

■ "Svarta färet"! Bra mess, fast det är en lessam situation. Känner igen det. God Jul ändå! **0457.**

■ Sälj båten, Birka, medan ni får något för henne! **0457.**

■ Här är man så trevlig, och sen drar hon utan att ge mig numret till den plats där hon ska spendera julen. Vad ska jag nu hitta på? **Il blondino grande.**

■ God jul-kramar till den heta tjejen i kassan på nya apoteket. Sant att du är singel? Hälsningar **HemligeHunken.**

■ Det blev ingen match med sportprofilerna i e-tidningen! Så kan

det gå för vilken tomte som helst i jul ... **Vasa.**

■ Ja du hon är ju ung. Men jag håller med, det finns massor med tjejer i Saltvik som är helt blåsta i huvet! Bara tänker på sej själva, men alla är inte det! Det var det jag mena.... I vilken ålder är dom där som inga är nå mäniskor då? Puss och kram. **040.**

backen. Vi la den vid sidan av vägen. **040.**

■ Det ligger en svart kisse med vita tassar på nya Godbyvägen 200 meter före Karböle från Godby-hållet. **0457.**

■ Någon som sätt en svart katt ströva omkring i Dalkarby, Jomala? **040.**

■ Mycket bra debatt-inlägg Björn-Olof E den 22 december! Kämpa på och god jul, önskar **En anställd.**

■ MCA: När tyska ARD och franska TV5 infördes i grundutbudet var det för att ge program på två viktiga språk och motvikt mot engelskan. Låt det så förbli. Om ARD är för dyr, byt till billigare tysk kanal! **040.**

■ Slå in en "4" spik så den sticker ut 10 cm?? **"Hmmm".**

■ Till en som vill dansa. Onsdagar kl halv sju dansar man på dartsklubben som finns på Slantgränd. Dom börjar med dansen igen onsdagen den 10 januari. Har du frågor ring **040 873 72 50** Välkommen dit... :)

■ Askuddsvägen X. Klockan är 0.20 natten till fredag, muppen till granne spelar hög, dålig musik. Nästa gång åker dörren in och stereon + muppen ut. **040.**

2 MP KAMERA • 2,3 TUMS DISPLAY •
SLIMMAD OCH VIKBAR • 80 MP MINNE •
SAMSUNG
SGH-D830
€ 413
VIKINGAGRÄND
MÅN-FRE 8-17
LÖRD 10-14
TEL 12 012 WWW.KALMERS.ALAND.FI

■ Har någon sett en svart jacka med lite rött inuti utanför Arkenområdet. Har nycklar i fickan med en elefant. Snälla ring mej då! **040 576 06 74.**

■ Natten till fredag hittade vi en svart/vit katt överkörd uppe i Ingby-

ZITS



HÄLGE



”Det är inte bara i Bangladesh som brist på kapital leder till brist på livschanser. DAGENS NYHETER ANSER ATT OCKSÅ DEN RIKA VÄRLDEN KAN DRÅ LÄRDOM AV MOHAMMAD YUNUS SKAPELSE GRAMEEN BANK

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 441



Delenda carthago Henrik Jansson

Vem är rädder?

Ett okänt antal miljoner barn och vuxna med barnasinne hade för några dagar sedan orsak att jubla, när J.K. Rowling meddelade titeln på den sjunde och antagligen sista Harry Potter-boken. Om du tillhör dem som jublade så vet du redan vad den heter, och om du inte hör till dem så bryr du dig knappast, men titeln är hur som helst Harry Potter and the Deathly Hallows. Självt hade jag ytterligare en orsak att jubla för några dagar sedan, när jag fick nys om ett nytt sällskapsspel med namnet War on Terror. Det var ett par grabbar från Cambridge som ansåg att ett spel skulle vara rätt sätt att väcka intresse för deras hjärtefråga: att få människor att inse absurditeten i USA: s och deras allierades retorik om de flesta krigshandlingar de utfört sedan 9/11. Jag har inte själv beställt spelet ännu, men kulten går het på internet så man får ett ganska bra grepp om idén efter några minuters surfande. Uppenbarligen fungerar det ungefär som Risk, med tillägget att man också behöver stöda terrorism, eller själv vara terrorist, för att ha framgång i spelet. Dessutom ingår en alldeles ljuvligt postironisk rånarluva, med ordet ”evil” broderat på framsidan, i spelet.

Orsaken att jag nämner både trollkarlar och sällskapsspel är att de har en sak gemensamt: båda har orsakat en massa ståhej. Potter-böckerna utsågs nyligen av Amerikanska biblioteksförbundet till 2000-talets mest lagligt prövade böcker. Senast var det en orolig mor i Atlanta som bad domstolen förbjuda böckerna i skolans bibliotek, eftersom de innehåller ”svårångad och vilseledande trolleri i ett barnvänligt format” (källa: AP). Och sånt kan man ju inte acceptera. Domstolen avslag hennes yrkande, och det gjorde också delstatens domstol när hon fört ärendet vidare dit. Sällskapsspelet War on Terror har gett återförsäljarna kalla fötter, så för tillfället säljs det bara via hemsidan och av några enstaka självständiga bokhandlare.

Inte bara det. Spelskaparna har också lämnat in en skrivelse till brittiska utrikesministeriet där de begär en allmän utredning i lämpligheten att tala om ”krig mot terror”. Nio dagar senare gjorde samma ministerium ett principbeslut att inte längre använda sig av uttrycket.

Harry Potter-frågan tänker jag bara lämna därhän med att konstatera att folk blir upprörda över de mest fåniga saker. Att förbjuda Harry Potter skulle skapa ett väldigt oönskat prejudikat mot andra barnböcker, till exempel de tydliga förebilderna skrivna av Roald Dahl och Michael Ende, och även mot en hel del klassiska verk. Att War on Terror är kontroversiellt och gör spelförsäljarna rädda är däremot mera förståeligt, och så länge det inte börjar talas om förbud antar jag att man bara får acceptera deras val. Vi som verkligen vill ha spelet lär knappast hindras av att det inte saluförs av Toys R Us.

Sprid ljus över maktens hus



Upplysning. Det är vad många saknar i lagtingshuset om man får tolka budgetdebatten. Ingen visste vad som är på gång inom ÅHS, vilket är nog så förvånande med tanke på hur stor del av landskapets budgetpengar som går till just hälso- och sjukvården. Foto: ERKKI SANTAMALA

Ofta nog är de politiska piruetterna väldigt förutsägbara. Därför var det nästan upplyftande att i lagtinget i torsdags uppleva en omröstning som gick på tvärs mot vad den skulle. Mindre upplyftande är det att de som bestämmer inte sitter inne med kunskaperna.

Talman **Barbro Sundback** (s) är ordförande för socialdemokraterna, som sitter med i landskapsregeringen. Alltså ingår hon i majoritetsblocket och förväntas uppträda enligt det. Och så röstar hon helt fel. Hon inte bara röstar med oppositionen mot sin egen grupp. Hennes röst blir dessutom utslagsgivande, så hela budgeten måste gå en vända till till finansutskottet och lagtinget kunde ta julleddigt fyra timmar senare än det först såg ut som.

Vi får antagligen aldrig veta med säkerhet om det berodde på tövel eller var en protest. Möjligheten finns att hon bland alla närmare 40 omröstningar inte kom ihåg att socialdemokraterna inte längre ville ha ÅHS-klämman. Och eftersom talmannen ger sin röst först av alla så blev hon inte heller uppmärksamgjord på ändringen. Men den möjligheten är försvinnande liten. Klämman lades fram av de obundna för att socialdemokraterna backade ur. Det var Sundback som lät de obundna ta över. Så tövel var det inte.

Talmannen röstade alltså med berätt mod mot majoriteten och sin egen grupp. En protest. Förklaringen fick vi uppenbarligen när (s)-gruppens ordförande **Christian Beijar** senare berättade att han hade fått grönt ljus av de andra gruppledarna i regeringsblocket att lägga fram klämman. Men att det ljuset slog om till rött när ledarna talade med sina grupper.

Klämman uppfattades, var avsedd att uppfattas, som kritik mot hanteringen av Ålands hälso- och sjukvård. Kritiken riktades mot hälsominister **Harriet Lindeman** (fs). Lindeman hade redan sagt att hon kommer med ett meddelande om ÅHS. Om klämman hade godkänts så skulle det uppfattas som att meddelandet tvingades fram genom klämman. Prestige, ja. Men också någon form av regel för hur man samarbetar politiskt.

Det pinsamma i sammanhanget är att gruppledarna för centern och de frisinnade uppenbarligen inte kände till hur medlemmarna i respektive grupp tänker och tycker. Eller inte har auktoritet nog att förklara för gruppen vad man hade kommit överens om. Nu var det Beijar som fick ta skammen. Han lade fram ett klämförslag, men vågade inte rösta för det själv. Så kan det uppfattas. Och talmannen tyckte det var på sin plats att näpsa regeringskumpanerna för att de inte vet hur de vill ha det. Men också hon kröp till korset i andra omgången. Det finns gränser för hur mycket man får tära på ett kanske inte alltför sammansvetsat samarbete.

I vilket fall som helst har debatten lett till att det i vår ordnas en debatt om ÅHS och bara ÅHS. Där kan alla komma med synpunkter, kritiska och berömmande. Man kan ställa frågor om allt det man inte begriper och man kan vädra sitt missnöje. Litet synd är det att utomstående inte kan delta i lagtingsdebatterna. Det skulle antag-

ligen behövas människor som kan svara på en rad frågor, som nu verkar konstiga. Till exempel verkar det väldigt märkligt att styrelsen för ÅHS har delegerat så till den grad att de styrelseledamöter som sitter i lagtinget inte vet vad som är på gång när det är dags för lagtinget att ge sin välsignelse. Förvaltningschefen **Björn-Olof Ehrnström** verkar bitvis lika förvånad i sin insändare i fredagens tidning. Han trodde att alla hade tagit till sig informationen eller åtminstone frågat efter den i den mån den inte fanns tillgänglig. Det har nog flera trott. Men inte heller Ehrnström förklarar i insändaren hur man plötsligt har kommit upp i 29,5 miljoner för etapp 2 och 3 av sjukhusets utbyggnad. Etapp 2 beräknades för ett år sedan kosta 7 miljoner euro. Etapp 3, flytten av Grelsby, fanns inte med då, men skall enligt finansutskottet ligga kring 10 miljoner. Eller? Det finns alltså all anledning att välkomna debatten som förhoppningsvis skall kunna sprida ljus i kunskapsmörkret.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981. Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund. Kontrollerad upplaga 2004: 7.234 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl. 8.30-16.15)
Nyhets tips: tfn 0457-313 4444

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

DISTRIBUTION
Blir du utan din tidning ring Posten, tfn 636 751 (kl 7.00-8.30) eller Nya Åland, tfn 23444 (efter kl 8.30)

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax
Ansvarig nyhetschef: Ulf Weman tfn (018) 528 442

redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds tfn (018) 528 465 arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör: Maj-Len Lindholm tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466 kultur@nyan.ax
Sportredaktör: Malin Tillström tfn (018) 528 478 sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN
Annonssändaren: Delice Lindegren annons@nyan.ax tfn (018) 528 457

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447 stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomischef: Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer: Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443 prenumerat@nyan.ax

TRYCKERI C-Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007

Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonser större än 600 nm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 11.00 ³⁾ → 03.45 L →	ÅBO 17.00/18.30 ¹⁾ → 08.00/09.10 →	M:HAMN 23.20 L 14.35
M:HAMN 23.55 →	H:FORS 09.55/17.00 →	M:HAMN 04.15

M:HAMN 04.25 → 14.45 ⁴⁾ → 23.30 L ²⁾ →	STOCKHOLM 09.30/17.00 → 19.15/20.15 → 06.00K /07.30K →	M:HAMN 23.45 → 03.35 L → 10.50
---	---	---

L=Långnäs K=Kapellskär
Biljettförsäljning och incheckning avslutas 10 min. före avgång.
Bokad bil skall vara incheckad och klar 30 min. före avgång.

1) 22.12 avg 21.15, ank Lån 01.25
2) 23.12 avg 01.35, ank Sto 07.00
3) 22-23.12 avg 14.45, ank Åbo 20.10,
26.12 avg 10.35 Lån, ank Åbo 15.00
4) 31.12 avg Lån 13.15

**Jul-/nyårstrafiken:
kontakta vår bokning!**

SILJA LINE
Torgg. 14. Tel 16 711 eller 06001 74552 www.silja.fi

TALLINK

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00	00.50	01.00	10.00
10.00	05.00	04.50	18.00

Vi rekommenderar våra resenärer att checka in senast 30 min. före avgång.

Bokning och information:
destinationaland
Elverksgatan 5 tfn 018-22 540
info@destinationaland.com

Turlista t.o.m. 22.3.2007

OBS! Lokala tider

	Från Eckerö	Från Grisslehamn
Mån	8.30 13.30 18.30	10.00 15.00
Tis, ons	13.30 18.30	10.00 15.00
Tor	13.30 18.30	10.00 15.00 20.00
Fre, lö, sö	8.30 13.30 18.30	10.00 15.00 20.00

Ingen trafik 1.1.2007 kl. 8.30 och 10.00.

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala från 13.30- och 18.30-turen. Ank. Uppsala kl. 16.15 resp. 21.15 lokal tid. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan vid Willy's kl. 8.00 och 13.00 till 10.00 resp. 15.00-turen. Från Mariehamn 1 tim. före båtavgång till alla turer. Till Mariehamn från alla båtankomster.

ECKERÖ LINJEN
Torggatan 2, 22100 Mariehamn.
Bokning tel. 28 300, växel 28 000,
Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar M:hamn → Sto
10.30 → 16.00

Sto → M:hamn
18.00 → 02.00
Torsd-sönd 18.00 → 03.30

BIRKA CRUISES
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

STADSBUSSEN

Nyårstrafiken

Nyårsafton 31.12 ingen trafik
Nyårsdagen 1.1 ingen trafik
Trettondagsafton 5.1 trafiken slutar kl 18.00
Trettondagen 6.1 ingen trafik

Gott Nytt År
önskar vi på
RÖDE ÖRM

ÅLANDSTRAFIKEN 14.8.2006-7.1.2007

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR
Måndag-torsdag Fredag-söndag

MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	MARIEHAMN	KAPELLSKÄR
08.00	09.30	07.00 I)	08.30
16.00	17.30	13.00	14.30
15.30	12.00	19.00	20.15
22.30	19.00	12.30	09.00 I)
		18.30	15.00
		00.05	20.30

Kombinerar med landsortsbussar linje 2, 3 och 4. Ej helgdagar.
I) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!
Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen
ÅLAND STOCKHOLM
01.10 L → 06.30
04.35 M → 09.40
10.15 M → 15.30
14.25 M → 18.55
14.10 M → 07.45
23.35 M → 16.45
07.45 M → 18.00
03.20 L → 20.10

ÅLAND-FINLAND dagligen
ÅLAND ÅBO H:FORS
03.30 L → 07.35
14.25 M → 19.50
23.45 M → 10.00
14.10 M → 08.45
01.00 L → 21.00
04.25 M → 17.30

Jultrafiken: kontakta vår bokning!
M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl. 07.00) före avgång. Transfer Mariehamn (Storag. 2)-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, förhandsbokning 10 EUR/person. Barnrabatt.

VIKING LINE
Storag. 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

RING SÅ KÖR VI! DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111

SAMTRANS

ONSDAG 27 DECEMBER 2006

dagens ålänning | **vädret** | **dagens rätt**

"Julmaten finns nog kvar"

Någon rusning kan man inte påstå att det är på Klintens livs, denna annandag jul. Ett par pojkar tittar efter godis, kanhända för att spendera en del av julpengarna ur julgubbens säck.

Butikspersonalen är förstas också på plats, men bortsett från dem är Henrik Flöjt ensam i butiken.

Han ser sig omkring bland varorna när Nya Åland träffar honom.

Jaså, är julmaten slut?
- Nej då, julmaten finns nog kvar så det räcker och blir över en lång tid framöver.

Hur har julen förflutit anars?
- Lugnt och bra. Jag firade den med mina barn och barnbarn.

Någon speciell höjdpunkt?
- Ja du, för mig personligen skulle det nog vara ett foto av barnen och barnbarnen. De är väldigt viktiga för mig.

Hur ofta träffar du dem?
- Jag jobbar i Stockholm, så det blir inte så ofta. Ett par tre gånger per månad ungefär.

Vad jobbar du med där?
- Titta in i Skärholmens centrum om ett år så ser du. Jag sköter vvs-tjänster på frilansbasis.

Komplettering. Julmat finns det nog kvar ännu, men Henrik Flöjt passade under annandagen på att komplettera förrådet lite.

Så vem vill du hälsa till?
- Jag vill hälsa till familjen.

Text & foto: HENRIK JANSSON
henrik.jansson@nyan.ax
tfn 528 455

Onsdag
+5/+4
+5/+4
+5/+4

Torsdag
+3/+2
+3/+2
+3/+2

Fredag
+2/-2
+3/-1
+2/-1

Lördag
+4/-0
+4/+2
+4/-1

I går kl 14
Jomala 2 hm
Åbo 2 nk
Helsingfors 2 m
Stockholm 5

Vattenståndet i går kl 14
Föglö +34 cm Åbo +36 cm

Solen i dag
Upp Ner
Mariehamn 9:45 15:37
Helsingfors 9:26 15:16
Stockholm 8:46 14:52

Utomlands i går
Köpenhamn 6 Bryssel -1 Rom 13
Oslo -2 Paris 0 Aten 8
London 7 Madrid 9 Moskva -8

Europa i dag

Värdertjänsten Tel. 0600 10600 3,95 /min +Isa
METEOROLOGISKA INSTITUTET

Rester
Inventera kylskåpet. Samla överblivna bitar av skin-ka, revbensspjäll, kalkon, rullsylta.
Eller köp en lämplig bit grillat revbensspjäll.
Fotsätt inventera rester av lådor: potatis-, kålrots- och morotslåda, eventuellt rödkål, överbliven rödbetsallad och annat lämpligt.
Eller köp hem potatisallad och något grönt.
Värm lådorna, rödkålen och eventuellt revbensspjället. Duka fram och ät.

TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 TELEFON 018-23444

LUNCHBUFFÉ
måndag-fredag 11.00-14.00

Onsdag 27.12
Grillad kycklingklubba m. BBQ-sås
Krämig fisksoppa, fattiga riddare
Grillade rotsaker med het dippsås, HG
Salladsbord, 3 varmrätter, kaffe 8,50€

Arkipelag
Strandgatan 31, tel. 24 020
www.hotellarkipelag.com

NYÅRS-SMÅLL
i mellandagarna
-30%
på alla lampor

Bromarks
Torggatan 1 tel./fax. 13 174
Öppet: vard. 10-17, lörd. 10-14

Öppnare än någonsin!
måndag-torsdag
8.30-17

ALANDIA BOLAGEN
Ålandsvägen 31, tel. 29 000
mån-tor 8.30-17, fr 8.30-16.30
alandiabolagen.com

Vinnare av presentkortet
i utlottningen blev nr 21
Tiina Robertsson.
Grattis!
Semesterstängt till 3 januari.
Gott Nytt År tillönskas alla kunder
Angelas Beauty BASE

Jamie FLICK-SKRIDSKO
Strl 30-35
58,50€

CITY SPORT & CYKEL
- Mycket mer än cyklar -
tel 14 950, Skarpansvägen 28
Öppet: vard 9.00-17, lö 10-14

Vitlökspotatis
750 gr Oolanin-logo
185
pås
Gäller 27-30.12
MATHIS
VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathis.aland.fi

Hjälp oss bekämpa knarket!
Polisens tipstelefon
• Dygnet runt
• Anonymt
• Gratis
Tfn 08009-15 444

Batterimaskinerna
som kan användas
i temperaturer +75 till -20 C°

HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET •
Godbyvägen tfn 23 555 www.holmbergs.aland.ax

BEMA-DOORS

Garagedörrar
Halldörrar
Vikdörrar

Med den automatiska Chamberlain garageöppnaren
Ring för offert

Nygårds
butik och agenturer
tel: 050 5506 471